

PROTOKÓŁ Z PIĄTEGO POSIEDZENIA
STAŁEJ KOMISJI MIESZANEJ
POWOŁANEJ W CELU WYKONYWANIA UMOWY MIĘDZY RZĄDEM
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ, Z JEDNEJ STRONY A RZĄDEM
WSPÓLNOTY FRANCUSKIEJ BELGII, RZĄDEM REGIONU WALONII I
KOMISJĄ WSPÓLNOTOWĄ FRANCUSKĄ REGIONU STOŁECZNEGO
BRUKSELI, Z DRUGIEJ STRONY

PROGRAM WYKONAWCZY
NA LATA 2011–2013

Bruksela, 30 maja 2011 r.

SPIS TREŚCI

PREAMBUŁA

ROZDZIAŁ I Edukacja

ROZDZIAŁ II Przedsiębiorczość, polityka innowacyjności i rozwój terytorialny

ROZDZIAŁ III Kultura

ROZDZIAŁ IV Struktura europejska

ROZDZIAŁ V Sprawy społeczne

ROZDZIAŁ VI Stypendia

ROZDZIAŁ VII Ogólne i finansowe warunki współpracy

 A. Warunki ogólne

 B. Warunki szczegółowe

ZAŁĄCZNIK 1

OBJAŚNIENIE SKRÓTÓW

- AWEX:** Walońska Agencja ds. Eksportu i Inwestycji Zagranicznych;
- BIJ:** Międzynarodowe Biuro ds. Młodzieży;
- CCWP:** Walońsko-Polska Izba Handlowa;
- CFB:** Wspólnota Francuska Belgii;
- COCOF:** Komisja Wspólnotowa Francuska Regionu Stołecznego Brukseli;
- FNRS:** Krajowy Fundusz Badań Naukowych;
- SPOW:** Sieć parków naukowych w Walonii;
- MSWiA:** Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji;
- IGRETEC:** Spółka działająca na rzecz gmin w celu wykonywania studiów techniczno –
ekonomicznych
- SPW:** Służba Publiczna Regionu Walonii
- WBI:** Wallonie-Bruxelles International
- MNiSW:** Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego.

Stała Komisja Mieszana, utworzona w celu realizacji Umowy o współpracy zawartej w Brukseli w dniu 10 października 1996 r. między Rządem Wspólnoty Francuskiej, Rządem Regionu Walonii i Komisją Wspólnotową Francuską Regionu Stołecznego Brukseli z jednej strony a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej z drugiej strony odbyła swoje piąte posiedzenie w Warszawie w dniu 20 kwietnia 2011 r.

Przewodniczący delegacji Rzeczypospolitej Polskiej powitał delegację Wspólnoty Francuskiej, regionu Walonii oraz COCOF i przedstawił członków swojej delegacji:

Piotr Stachańczyk, Podsekretarz Stanu w MSWiA, Przewodniczący polskiej części Polsko – Walońsko- Brukselskiej Komisji Mieszanej

Joanna Kapuścińska, Zastępca Dyrektora Departamentu Unii Europejskiej i Współpracy Międzynarodowej w MSWiA

Marek Kuberski, Radca Minister, Zastępca Ambasadora RP w Brukseli

Barbara Skólska, Naczelnik w DUEiWM MSWiA

Magdalena Szumielewicz, Specjalista w DUEiWM MSWiA

Mateusz Reszczyk, Doradca Pana Ministra Stachańczyka

Krystyna Jagiello, Kierownik Oddziału Integracji Europejskiej i Wspierania Przedsiębiorczości w Łódzkim Urzędzie Wojewódzkim

Magdalena Bem – Andrzejewska, Radca Ministra w Ministerstwie Nauki i Szkolnictwa Wyższego

Ludwik Wdowik, Radca Minister w Ministerstwie Spraw Zagranicznych

Maria Drabczyk, Starszy Specjalista w Ministerstwie Kultury i Dziedzictwa Narodowego

Anna Pamerska, Główny Specjalista w Departamencie Współpracy Międzynarodowej w Ministerstwie Edukacji Narodowej

Jacek Charon, Główny Specjalista w Departamencie Polityki Transportowej i Spraw Międzynarodowych w Ministerstwie Infrastruktury

Hanna Sznirl, Kierująca stanowiskiem do spraw europejskich i organizacyjnych w Wydziale Zarządzania Funduszami Europejskimi w Wielkopolskim Urzędzie Wojewódzkim

Magdalena Żółtaszek, Starszy Inspektor Wojewódzki w Łódzkim Urzędzie Wojewódzkim

Krystyna Brzozowska – Eymar, Główny Specjalista w Wydziale Promocji i Współpracy Międzynarodowej w Urzędzie Marszałkowskim Województwa Śląskiego

Aleksandra Cybulska, Specjalista w Wydziale Współpracy Międzynarodowej w Generalnej Dyrekcji Dróg Krajowych i Autostrad

Sylwia Lenart, tłumacz

Grzegorz Majszak, tłumacz

Przewodniczący delegacji Wspólnoty Francuskiej, regionu Walonii oraz COCOF podziękował za przyjęcie i przedstawili członków swojej delegacji:

Philippe Suinen, Administrator Generalny, Przewodniczący delegacji

Zénon Kowal, Delegat Przedstawicielstwa Walonia-Bruksela w Warszawie

Anne-Françoise Drion, Szef Departamentu ds. Polski

Françoise Daout, Departament Stosunków Międzynarodowych w Ministerstwie Wspólnoty Francuskiej

Sebastien Noel, Departament Stosunków Międzynarodowych w Komisji Wspólnotowej Francuskiej Regionu Stołecznego Brukseli

Brigitte Suchecki, Asystentka w Departamencie ds. Polski

Sylwia Wandziuk-Obluska, Asystentka Delegata Przedstawicielstwa Walonia-Bruksela w Warszawie

Preambuła

Strony dokonały oceny wdrożenia Programu Wykonawczego na lata 2008–2010. Na podstawie tej oceny strony potwierdziły obustronne zainteresowanie oraz zainteresowanie ze strony poszczególnych partnerów projektami w dziedzinie badań naukowych, edukacji, współpracy między szkołami wyższymi, rozwoju gospodarczego i regionalnego oraz promocji współczesnych twórców. Strony wyraziły zadowolenie z wykonania zapisów poprzedniego protokołu. Strony wyraziły również satysfakcję z realizacji bardzo wielu projektów zapisanych w Programie Wykonawczym oraz z szerokiego zakresu działań kulturalnych, w szczególności w dziedzinie tańca współczesnego i piosenki.

Na podstawie tej oceny Strony ustaliły Program Wykonawczy na lata 2011–2013.

Z uwagi na istniejące od 2004 roku partnerstwo w ramach Unii Europejskiej, a także partnerstwo w Międzynarodowej Organizacji Frankofonii (OIF) obie strony dołożą starań, aby doprowadzić do równowagi w realizacji współpracy dwustronnej ustanowionej niniejszym dokumentem i programami Unii Europejskiej (UE) oraz Międzynarodowej Organizacji Frankofonii. Podczas belgijskiej prezydencji w Radzie Unii Europejskiej urzędnicy Wspólnoty Walonia-Bruksela pełnili różne obowiązki (przewodniczyli grupom roboczym Rady i organizowali nieformalne spotkania ministrów). Wspólnota Walonia-Bruksela wyraziła chęć dzielenia się tą wiedzą ze stroną polską w kontekście zbliżającej się polskiej prezydencji w Radzie Unii Europejskiej.

Priorytety polskiej prezydencji w Radzie Unii Europejskiej koncentrować się będą wokół trzech bloków tematycznych. Pierwszym z nich są „Źródła wzrostu Europy”, czyli przejście od działań anty kryzysowych do odbudowy zaufania społecznego w UE poprzez ambitny budżet UE - Wieloletnie Ramy Finansowe 2014-20 nastawiony na wzrost, rozwój rynku wewnętrznego, pełne wykorzystanie kapitału intelektualnego UE. Współpraca realizowana w ramach niniejszego Programu doskonale wpisuje się w te ramy. Pozostałe dwa priorytety to „Bezpieczna Europa”, czyli zewnętrzna polityka energetyczna i WPBiO oraz „UE korzysta na otwartości”, czyli Partnerstwo Wschodnie i proces rozszerzania.

Podczas polskiej prezydencji, ważne będą także działania służące modernizacji uniwersytetów i mobilności młodzieży. Pełne wykorzystanie kapitału intelektualnego Europy, służące budowie europejskiej przewagi konkurencyjnej, wymaga m.in. wsparcia takiego jakie dają projekty zawarte w niniejszym Programie Wykonawczym.

Wspólnota Walonia-Bruksela dołoży starań, aby wspierać, w miarę swoich możliwości budżetowych, inicjatywy strony polskiej podejmowane na terenie Walonii i w Brukseli w ramach polskiej prezydencji w Radzie Unii Europejskiej. Przypomniała sukces wspólnego projektu teatralnego prowadzonego przez La Bellone i polskie instytucje teatralne w 2010 r., podczas belgijskiej prezydencji w Radzie Unii Europejskiej, który zostanie zaprezentowany w Walonii i w Brukseli w 2011 r., podczas polskiej prezydencji w Radzie Unii Europejskiej. WBI zamierza nadal promować współpracę prowadzoną między instytucjami teatralnymi z Polski a tymi z Walonii i z Brukseli.

W instytucjach europejskich obie strony będą działać na rzecz promocji wielojęzyczności i różnorodności kulturowej. W związku z powyższym strony wyraziły zadowolenie z podpisania przez Polskę memorandum w sprawie uczestnictwa w programie finansowanym przez Międzynarodową Organizację Frankofonii, Republikę Francuską, Wielkie Księstwo Luksemburga i Wspólnotę Francuską Belgii, dotyczącym doskonalenia językowego urzędników i dyplomatów z Polski.

Strony będą kontynuowały starania na rzecz informowania o wyzwaniach związanych z podpisaniem i ratyfikacją Konwencji UNESCO w sprawie ochrony i promowania różnorodności form ekspresji kulturalnej w możliwie jak najszerszym zakresie, w sferze współpracy zarówno dwustronnej, jak i wielostronnej.

Strony przypomniły wspólne cele w dziedzinie promowania, zwłaszcza na arenie międzynarodowej, różnorodności kulturowej w duchu poszanowania wartości uniwersalnych, wielojęzyczności oraz szczególnych cech dóbr i usług kulturalnych. Z punktu widzenia zarówno wartości, jak i korzyści ekonomicznych podejście do międzykulturowości będzie zakładać jej wzmacnianie, w pełnej współpracy z AWEX i Cité internationale, z naciskiem na integrowanie ludzi młodych z rynkami krajów, z których pochodzą ich rodziny, z jednej strony oraz na uwrażliwianie przedsiębiorstw na specyfikę kulturową tych krajów z drugiej strony.

Strony będą kontynuować współpracę w zakresie poszanowania godności ludzkiej, a zwłaszcza w obszarze prawa pracy, ochrony socjalnej i zrównoważonego rozwoju, skupiając się przede wszystkim na prawach dziecka i równości płci.

Mając na uwadze coraz większe znaczenie kontaktów międzyregionalnych, zarówno w sferze ekonomicznej, jak i społecznej, strony będą promowały wszelkiego rodzaju współpracę pozwalającą tworzyć sieć wymiany doświadczeń w ramach Programu Europejskiej Współpracy Terytorialnej (Interreg IV C współfinansowanego ze środków FEDER). Z tego powodu strony wyraziły zadowolenie ze zwiększenia budżetu wspólnotowego przeznaczonego na Europejską Współpracę Terytorialną, którą podniesiono do rangi celu polityki spójności. Strony będą również zwracać uwagę na inicjatywy mogące korzystać z Programu LEADER+. Region Walonii jest także zainteresowany współpracą ze stroną polską w zakresie wykorzystania środków w ramach programu rozwoju obszarów wiejskich i chciałby poznać działania podejmowane na przykład w dziedzinie rolnictwa ekologicznego.

Przewodniczący delegacji Wspólnoty Walonia-Bruksela przedstawił ogólne założenia Planu Rządu Walonii zatytułowanego „DZIAŁANIA PRIORYTETOWE NA RZECZ PRZYSZŁOŚCI WALONII”, a zwłaszcza część poświęconą „CENTROM DOSKONAŁOŚCI” i szkoleniom.

Największy nacisk strony kładą na badania naukowe i innowacje. W dziedzinie innowacji technologicznych pierwszeństwo będą miały projekty generujące rozwój nowych technologii związane z centrami doskonałości wskazanymi w planie priorytetowych działań na rzecz przyszłości regionu Walonii (Planie Marshalla), które będą sprzyjać rozwojowi nowych form działalności. Chodzi tutaj o nauki biologiczne, przemysł rolny, transport, logistykę, przemysł lotniczy i kosmiczny, inżynierię mechaniczną i technologie środowiskowe. Wśród wspomnianych sektorów może się znaleźć wzornictwo.

Strony kładą nacisk na rozwój terytorialny w społeczeństwie poprzemysłowym, przedsiębiorczość, sprawy społeczne, czyli obszary wspierające wzrost gospodarczy w Europie oraz kulturę i edukację służące rozwijaniu kapitału intelektualnego społeczeństw.

W obliczu nowych wyzwań globalizacji tworzenie centrów doskonałości odpowiada nowym dążeniom polityki przemysłowej ukierunkowanej na wyniki, w której przedsiębiorstwo znajduje się w centrum uwagi, a działalność jest ściśle powiązana z badaniami naukowymi i szkoleniami.

Centrum doskonałości to grupa współdziałających na zasadzie partnerstwa przedsiębiorstw, centrów kształcenia oraz publicznych i prywatnych jednostek badawczych.

Działalność ta ma na celu współdziałanie w ramach projektów innowacyjnych. Partnerstwo koncentruje się na powiązonym z nim rynku oraz sektorze technologicznym i naukowym. Aby było konkurencyjne, partnerstwo powinno osiągnąć odpowiedni poziom oraz powinno być zauważalne na arenie międzynarodowej, co pozwoli na rozwój importu i eksportu.

Obie strony zgodziły się co do konieczności wzmocnienia procedury wzajemnego informowania się o wdrażanych projektach. Każdego roku organizacje koordynujące będą wymieniać się ewaluacjami. W proces ten zaangażuje się również Ambasada RP w Brukseli i Przedstawicielstwo Walonia-Bruksela w Warszawie.

Jeżeli podczas tej ewaluacji okaże się, że niektóre projekty niniejszego Programu nie są wdrażane, każda ze stron będzie mogła, za obopólnym porozumieniem, wprowadzić nowe projekty w jednym z priorytetowych dla niej sektorów: edukacja, kultura i struktura europejska, przedsiębiorczość, polityka innowacyjności (w tym badania naukowe, wdrażanie nowych technologii, klastry i centra doskonałości oraz rozwój terytorialny w społeczeństwie poprzemysłowych i sprawy społeczne).

Obie strony postanowiły rozwijać współpracę w wielu dziedzinach, ze szczególnym uwzględnieniem rozwoju gospodarczego i regionalnego. Pełne wykorzystanie wszystkich możliwości społeczno-gospodarczych, jakie tkwią w poszczególnych państwach członkowskich Unii Europejskiej, stanowi warunek inteligentnego, sprzyjającego włączeniu społecznemu i zrównoważonego wzrostu gospodarczego.

Strony będą wspierać przede wszystkim taką współpracę, którą będzie można włączyć w programy europejskie, organizowane w ramach perspektywy finansowej 2007–2013 i w związane z nią plany.

Strony będą również przywiązywać szczególną wagę do współpracy regionalnej i będą się starały promować głównie projekty kwalifikujące się do finansowania z funduszy europejskich.

Program Wykonawczy na lata 2011–2013

Po uważnym zbadaniu różnych prowadzonych projektów strony wspólnie postanowiły, że w latach 2011–2013 ich dwustronna współpraca będzie dotyczyć następujących zagadnień priorytetowych:

- edukacja (zwłaszcza szkolnictwo wyższe i różnorodność językowa);
- kultura i struktura europejska w odniesieniu do różnych aspektów życia społecznego
- przedsiębiorczość, polityka innowacji (w tym badania naukowe, wdrażanie nowych technologii, klastry i centra doskonałości) oraz rozwój terytorialny w społeczeństwie przemysłowym
- sprawy społeczne.

Komisja zatwierdziła protokół podkomisji ds. współpracy naukowej. Szczegółowe informacje na temat przyjętych projektów znajdują się w załączniku 1.

Strony wpiszą na listę rezerwową od 2 do 3 projektów, które nie znalazły się w obecnym Programie Wykonawczym z powodu braku wykonawcy po stronie partnera. Te projekty będą realizowane pod warunkiem, że zostanie znaleziony partner i środki na jego realizację.

ROZDZIAŁ I
EDUKACJA

1. Współpraca między szkołami wyższymi

1.1 Obie Strony będą wspierały, na zasadzie wzajemności, współpracę naukową między szkołami wyższymi.

1.2. Wspólnota Francuska wzmocni współpracę w dziedzinie języka francuskiego i literatury francuskojęzycznej Wspólnoty Walonia-Bruksela z następującymi polskimi szkołami wyższymi: Uniwersytetem Śląskim, Uniwersytetem Warszawskim, Uniwersytetem Jagiellońskim w Krakowie, Uniwersytetem w Poznaniu i Uniwersytetem Pedagogicznym w Krakowie.

1.3. Strony zobowiązują się wspierać następujące projekty współpracy międzyuczelnianej między:

1.3.1. Wydziałem Sławistyki Wolnego Uniwersytetu w Brukseli (ULB – *Université libre de Bruxelles*), Wyższą Szkołą w Brukseli (*Haute Ecole de Bruxelles*; dawniej ISTI) a Uniwersytetem Jagiellońskim w Krakowie i Uniwersytetem Pedagogicznym w Krakowie w dziedzinie filologii polskiej;

1.3.2. Wydziałem Nauk Politycznych Wolnego Uniwersytetu w Brukseli a Instytutem Politologii Uniwersytetu Wrocławskiego (zob. szczegółowa karta projektu w załączniku);

1.3.3. Państwowym Instytutem Sztuk Scenicznych i Technik Radiowo-Telewizyjnych (INSAS – *Institut national supérieur des Arts du Spectacle et des Techniques de Diffusion*) a Szkołą Filmową w Łodzi (zob. szczegółowa karta projektu w załączniku);

1.3.4. Strony będą dbać o podtrzymanie trójstronnej współpracy między uczelniami w Liège, Uppsali i Krakowie, której celem będzie utworzenie wydziału weterynarii w tej ostatniej. Uniwersytet w Liège jest gotów podzielić się swoją wiedzą w tym zakresie.

W ramach wsparcia przyznanego na współpracę pomiędzy instytucjami szkolnictwa wyższego obie strony wyrażają zgodę na ustanowienie rocznego poziomu sześćdziesięciu (60) dni przeznaczonych na misje krótkoterminowe – od pięciu (5) do czternastu (14) dni.

2. Nauczanie

Strony będą rozwijać współpracę w dziedzinie nauczania języków (polskiego we Wspólnocie Francuskiej i francuskiego w Polsce).

2.1. Wspólnota Francuska deklaruje gotowość wysłania instruktorów lub wykładowców w celu prowadzenia w Polsce staży doskonalących dla nauczycieli języka francuskiego. Każdego roku dwóch instruktorów specjalizujących się w nauczaniu języka francuskiego jako języka obcego będzie prowadzić czterodniowe szkolenia i seminaria dla nauczycieli uczestniczących w projekcie „Klasy frankofońskie na Śląsku”.

2.2. Każdego roku Wspólnota Francuska oddeleguje lektorów języka francuskiego do polskich instytucji szkolnictwa. W roku 2010/2011 lektorzy będą pracować na Uniwersytecie Warszawskim, Uniwersytecie im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, Uniwersytecie Śląskim, Uniwersytecie Jagiellońskim w Krakowie oraz w liceum dwujęzycznym nr XVII w Krakowie, a jeden lektor będzie odwiedzać placówki należące do sieci Klas frankofońskich na Śląsku.

2.3. Wspólnota Francuska zapowiada przekazanie książek z zakresu nauk humanistycznych następującym instytucjom: Bibliotece Uniwersytetu Jagiellońskiego w Krakowie, Bibliotece Głównej Uniwersytetu Pedagogicznego w Krakowie, Bibliotece Uniwersytetu Śląskiego, Kolegium Międzywydziałowych Indywidualnych Studiów Humanistycznych Uniwersytetu Warszawskiego oraz Bibliotece Uniwersytetu w Poznaniu. W zależności od rozwoju

współpracy między Wydziałem Nauk Politycznych Wolnego Uniwersytetu w Brukseli a Instytutem Politologii Uniwersytetu Wrocławskiego rozważone zostanie przekazanie książek również tej jednostce.

Wspólnota Francuska wykupiła licencję umożliwiającą dostęp do pakietu ogólnego CAIRN Instytutowi Romanistyki Uniwersytetu Warszawskiego, KSAP, Uniwersytetowi Śląskiemu oraz Uniwersytetowi w Poznaniu. Dzięki temu studenci, wykładowcy i badacze z tych uczelni będą mieli dostęp, za pośrednictwem biblioteki swojej placówki, do wszystkich wydawnictw francuskojęzycznych publikowanych na cairn.info.

2.4. Obie strony będą wspierały uczestnictwo swoich szkół i uczelni w programach europejskich oraz w programach „studiów francuskojęzycznych” prowadzonych przez polskie uczelnie.

2.5. Strona polska informuje o istnieniu państwowego systemu potwierdzania znajomości języka polskiego jako języka obcego i o powołaniu Państwowej Komisji Poświadczania Znajomości Języka Polskiego jako Obcego. Zdanie państwowego egzaminu certyfikatowego z języka polskiego skutkuje wydaniem „Certyfikatu znajomości języka polskiego”.

2.6. Strona polska wyraża zainteresowanie współpracą w zakresie nauczania języka polskiego we Wspólnocie Francuskiej i gotowość wspierania tych działań poprzez pomoc metodyczną i dydaktyczną, a także kierowania, na życzenie Wspólnoty, wykładowców języka polskiego i literatury polskiej do zainteresowanych instytucji szkolnictwa Wspólnoty Francuskiej. Wallonie-Bruxelles International powiadamia stronę polską, iż Wydział Tłumaczeń Uniwersytetu w Mons (*Université de Mons*) pragnie zatrudnić lektora języka polskiego i umożliwić mu rozwinięcie programu nauczania tego języka w instytucji.

Wspólnota Francuska będzie wspierała, w zakresie swoich możliwości finansowych, realizację niektórych punktów porozumienia zawartego między Stowarzyszeniem Nauczycieli Języka Francuskiego w Polsce PROF-EUROPE a Stowarzyszeniem Nauczycieli Języka Francuskiego Wspólnoty Francuskiej Belgii (*Association des Professeurs de Français de la Communauté française de Belgique*). Będzie również wspierać, w zależności od dostępnych środków finansowych, udział polskich nauczycieli w działaniach Stowarzyszenia ze Wspólnoty Francuskiej.

Dwóch nauczycieli weźmie udział w szkoleniu organizowanym w ramach projektu „Klasy Frankofońskie na Śląsku” we współpracy z lektorem oddelegowanym przez Wspólnotę Francuską do udziału w tym projekcie. Wspólnota Francuska wesprze także coroczne przekazanie podręczników dydaktycznych przeznaczonych dla nauczycieli zaangażowanych w projekt „Klasy Frankofońskie na Śląsku”.

2.7. Obie strony co roku wyślą i przyjmą po trzy (3) misje krótkoterminowe złożone z dwóch (2) ekspertów z Polski i Wspólnoty Francuskiej odpowiedzialnych za politykę edukacyjną (urzędników, pedagogów). Dwie z tych misji będą poświęcone wzajemnej analizie systemów edukacji, a zwłaszcza stosowanych przez Polskę środków mających na celu poprawę jakości nauczania, ograniczenie niepowodzeń szkolnych oraz powtarzania klas poprzez wydłużenie okresu nauczania o profilu ogólnym, a także kształcenia zawodowego nauczycieli. Jedna misja będzie poświęcona analizie polityki wielojęzyczności. Wspólnota Francuska będzie zwracać szczególną uwagę na organizację nauczania dwujęzycznego w szkołach średnich.

2.8. Wspólnota Walonia-Bruksela wyraziła gotowość skierowania ekspertów na organizowane przez KSAP seminaria i konferencje poświęcone zarządzaniu publicznemu, w zależności od dostępności środków i osób.

2.9. Strony będą wspierać projekt prowadzony przez Archiwa i Muzeum Literatury (*Archives et Musée de la Littérature*) i uczelnie w Warszawie, Poznaniu i Krakowie (zob. szczegółowa karta projektu w załączniku).

2.10. Strony będą wspierać projekt „Klasy frankofońskie na Śląsku” (zob. szczegółowa karta projektu w załączniku).

2.11. Karta języka i kultury kraju pochodzenia: pierwsze kontakty między administracją Wspólnoty Francuskiej odpowiedzialną za kształcenie a polskim Ministerstwem Edukacji Narodowej dotyczyły pomysłu zawarcia partnerstwa w sprawie języka i kultury kraju pochodzenia odnoszącego się do uczniów polskiego pochodzenia mieszkających w Belgii. Partnerstwo zakłada organizację kursów z języka i kultury kraju pochodzenia dla uczniów objętych obowiązkiem szkolnym. Przygotowano treść porozumienia, którą przedłożono stronom do zatwierdzenia.

2.12. WBI sfinansuje koszty biletu lotniczego jednego eksperta, pod warunkiem jego dyspozycyjności, który weźmie udział w seminarium na temat «Federalizm Belgijski – perspektywa dla Regionu Walonii» w Szkole Biznesu w Dąbrowie Górniczej. Ekspert ten zostanie wyznaczony w terminie późniejszym.

2.13. WBI będzie wspierać raz do roku przyjazd jednego eksperta na trzy dni na szkolenie poświęcone wychowaniu małych dzieci organizowane przez fundację «Zielone domy».

3. Różnorodność językowa

Język francuski, tłumaczenia ustne/pisemne – komunikacja międzykulturowa

Strony będą wspierać projekt współpracy między Szkołą Tłumaczy Międzynarodowych przy Uniwersytecie w Mons-Hainaut (*Ecole d'interprètes internationaux de l'Université de Mons-Hainaut*) a uczelniami przyjmującymi jednego z lektorów ze Wspólnoty Francuskiej. Projekt będzie miał na celu rozwijanie kompetencji z zakresu tłumaczeń ustnych/pisemnych z języka polskiego na francuski i z języka francuskiego na polski, a także komunikacji kulturowej. Staże będzie można przyznawać w ramach puli przewidzianej w art. A w rozdziale VI.

Europejskie Centrum Języka Francuskiego (Centre européen de langue français)

W ramach współpracy z Europejskim Centrum Języka Francuskiego (utworzonym w Brukseli we współpracy z COCOF i Alliance Française) oraz wieloletniego planu promocji języka francuskiego w instytucjach europejskich WBI będzie wspierać kursy języka francuskiego dla polskich dyplomatów, urzędników i dziennikarzy pracujących w Brukseli.

PROJEKT I.1.3.2

Pogłębienie współpracy pomiędzy Wydziałem Politologii Wolnego Uniwersytetu w Brukseli a Instytutem Politologii Uniwersytetu Wrocławskiego: wzmocnienie współpracy naukowej i mobilności

Koordynator w Walonii - Brukseli

Wallonie-Bruxelles International (WBI)

Wykonawcy w Walonii - Brukseli

Wolny Uniwersytet w Brukseli
Profesor Jean-Michel De Waele

Koordynator w Polsce

MSWiA

Wykonawcy w Polsce

Uniwersytet Wrocławski
Adiunkt Anna Pacześniak

Geneza

Od czterech lat Wolny Uniwersytet w Brukseli (ULB), za pośrednictwem wydziału Cevipol, utrzymuje kontakty z Instytutem Politologii Uniwersytetu Wrocławskiego. Współpraca ta dała początek licznym i ważnym wspólnym działaniom naukowym, czy to w formie publikacji czy konferencji. Zorganizowano również liczne wymiany pomiędzy studentami ULB a studentami Uniwersytetu Wrocławskiego. Ponadto obydwa uniwersytety stworzyły, wraz z Uniwersytetem w Bukareszcie, wspólne studia magisterskie poświęcone polityce i sprawom społecznym w Europie Środkowo-Wschodniej. Studia te dają studentom tych trzech europejskich uniwersytetów możliwość uzyskania podwójnego dyplomu oraz wiele możliwości podróży, w ramach studiów lub stażu zawodowego.

Cele

Celem projektu jest wzmocnienie współpracy pomiędzy Instytutem Politologii Uniwersytetu Wrocławskiego a Wydziałem Politologii i Ośrodkiem Badań nad Życiem Politycznym Cevipol Wolnego Uniwersytetu w Brukseli. Wspólne działania pomiędzy tymi instytucjami są dziś istotne, zarówno na poziomie badań, jak i nauczania, trzeba je jednak poszerzyć i wzmocnić.

Projekt ten rozwija się wzdłuż dwóch głównych osi. Pierwsza z nich związana jest z mobilnością, zarówno studentów, jak i badaczy i wykładowców, w celu ułatwienia wspólnych działań pomiędzy oboma uniwersytetami i dania możliwości większej liczbie osób pobytu za granicą w ramach studiów, stażu lub badań. Druga ma na celu zapewnienie większej liczby informacji i wysokiej jakości analiz naukowych, w celu zwiększenia wzajemnej wiedzy, a tym samym stosunków pomiędzy naszymi krajami. Zespół naukowy opracuje dwie publikacje, jedna będzie poświęcona Belgii i zostanie sporządzona w języku polskim, druga będzie poświęcona Polsce i będzie skierowana do odbiorcy francuskojęzycznego. Publikacje te dostarczą szerokiemu gronu odbiorców w obrębie społeczności polskiej (w Polsce i w Belgii) i francuskojęzycznej wysokiej jakości danych na temat systemu politycznego i kwestii politycznych dotyczących tych dwóch krajów.

Czas trwania projektu 3 lata

Środki

Na koszt Walonii-Brukseli:

2011: - jeden bilet lotniczy dla eksperta walońskiego (na siedem dni)
- pobyt eksperta polskiego przez siedem dni
- koszty transportu studentów belgijskich

2012 r.: - jeden bilet lotniczy dla eksperta walońskiego (na siedem dni)
- pobyt jednego eksperta polskiego przez siedem dni
- koszty transportu studentów belgijskich

2013 r.: - jeden bilet lotniczy dla eksperta walońskiego (na siedem dni)
- pobyt eksperta polskiego przez siedem dni;
- koszty transportu studentów belgijskich

Na koszt Strony polskiej:

2011 r.: - jeden bilet lotniczy dla eksperta polskiego (na siedem dni)
- pobyt eksperta walońskiego przez siedem dni;
- pobyt jednego lub dwóch doktorantów, każdego przez miesiąc

2012 r.: - jeden bilet lotniczy dla eksperta polskiego (na siedem dni);
- pobyt eksperta walońskiego przez siedem dni;
- pobyt jednego lub dwóch doktorantów, każdego przez miesiąc

2013 r.: - jeden bilet lotniczy dla eksperta polskiego (na siedem dni);
- pobyt eksperta walońskiego przez siedem dni;
- pobyt jednego lub dwóch doktorantów, każdego przez miesiąc

Uwagi

Realizacja projektu jest uzależniona od finansowego zaangażowania obu stron.

PROJEKT I.1.3.3

Krzyżujące się spojrzenia

Koordynator w Walonii- Brukseli

Wallonie-Bruxelles International (WBI)

Wykonawcy w Walonii-Brukseli

INSAS

Laurent GROSS, Dyrektor

Koordynator w Polsce

MSWiA

Wykonawcy w Polsce

PWSFTviT w Łodzi

Andrzej BEDNAREK, Prorektor

Geneza

Z uwagi na swoje doświadczenie zdobyte w Quebecu i Burkina Faso oraz na renomę i uznanie, jakimi cieszy się łódzka Szkoła Filmowa, INSAS pragnie rozpocząć projekt angażujący studentów w działania związane z realizacją i zdjęciami.

Cele

Projekt „Krzyżujące się spojrzenia” ma na celu promowanie wymiany kulturowej między studentami oraz współpracy pedagogicznej między obiema szkołami. Mimo że realizowane przez nie programy nauczania ogólnego są bardzo podobne, obie szkoły stosują różne praktyki, co sprawi, że ich spotkanie oraz wymiana między nimi będą bardzo interesujące. Studenci będą przez miesiąc tworzyć film dokumentalny w warunkach zbliżonych do rzeczywistych.

Czas trwania projektu: 3 lata

Środki

Na koszt Walonii- Brukseli:

- 2011 r.: - dwa bilety lotnicze dla studentów INSAS;
 - pobyt dwóch polskich studentów, każdego przez miesiąc.
- 2012 r.: - dwa bilety lotnicze dla studentów INSAS;
 - pobyt dwóch polskich studentów, każdego przez miesiąc.
- 2013 r.: - dwa bilety lotnicze dla studentów INSAS;
 - pobyt dwóch polskich studentów, każdego przez miesiąc.

Na koszt Strony polskiej:

- 2011 r.: - dwa bilety lotnicze dla studentów Szkoły Filmowej w Łodzi;
 - pobyt dwóch studentów INSAS, każdego przez miesiąc.
- 2012 r.: - dwa bilety lotnicze dla studentów Szkoły Filmowej w Łodzi;
 - pobyt dwóch studentów INSAS, każdego przez miesiąc.
- 2013 r.: - dwa bilety lotnicze dla studentów Szkoły Filmowej w Łodzi;
 - pobyt dwóch studentów INSAS, każdego przez miesiąc.

Uwagi

Realizacja projektu jest uzależniona od finansowego zaangażowania obu stron.

PROJEKT I.2.9

Literatura, kultura i społeczeństwo w Belgii francuskojęzycznej (historia, literatura współczesna, sztuki plastyczne)

Koordynator w Walonii- Brukseli

Wallonie-Bruxelles International (WBI)

Wykonawcy w Walonii- Brukseli

Archiwa i Muzeum Literatury, Centrum dokumentacji i badań literackich i teatralnych Wspólnoty Francuskiej Belgii (*Archives et Musée de la Littérature. Centre de recherche et de documentation littéraires et théâtrales de la Communauté française de Belgique*)

Marc Quaghebeur – Dyrektor

Koordynator w Polsce

MSWiA

Wykonawcy w Polsce

Uniwersytet Warszawski, Instytut Romanistyki – Judyta Zbierska-Mościcka

Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, Instytut Filologii Romańskiej – Joanna Teklik

Uniwersytet Pedagogiczny w Krakowie, Instytut Neofilologii – Joanna Pychowska

Geneza

Projekt, obejmujący różne dziedziny, powstał w wyniku owocnej wymiany prowadzonej od wielu lat między Archiwami i Muzeum Literatury a Instytutem Neofilologii w Krakowie, Instytutem Filologii Romańskiej w Poznaniu i Instytutem Romanistyki w Warszawie.

Cele

Projekt ma na celu szczegółowe prace nad literaturą belgijską widzianą w dwojakiej perspektywie, francuskojęzycznej i europejskiej, z uwzględnieniem trzech dodatkowych dziedzin badań skupiających się głównie na literaturze i jej związku z historią, kulturą, sztukami plastycznymi itd. Każdy z wymienionych polskich uniwersytetów opracuje jeden z aspektów tej analizy, zgodnie ze swoimi obszarami zainteresowań: literatura i sztuki plastyczne, historia, społeczeństwo, międzykulturowość, francuskojęzyczność.

Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu opracuje badania porównawcze mające na celu lepsze zbadanie obecności historii w literaturze belgijskiej i polskiej na przestrzeni epok w celu uzyskania wniosków dotyczących roli historii w kształtowaniu się literatury. Druga wojna światowa, wraz z jej świadectwami i traumami obecnymi do dzisiaj w krajach europejskich, będzie zajmować istotne miejsce w tych badaniach.

Uniwersytet planuje również kontynuowanie badań dotyczących teatru francuskojęzycznego w Belgii, zarówno z teoretycznego (zajęcia ze studentami), jak i praktycznego (spektakle przygotowywane co roku przez studentów) punktu widzenia.

Uniwersytet Pedagogiczny w Krakowie zajmie się przede wszystkim problemami związanymi z relacjami między literaturą a sztukami plastycznymi i w tym właśnie kierunku będą prowadzone jego badania. Badania porównawcze wykażą wielorakie związki między

literaturą a sztukami plastycznymi belgijskimi i polskimi (w szczególności w okresie symbolizmu i surrealizmu).

Uniwersytet Warszawski zajmie się przede wszystkim badaniami dotyczącymi współczesnej literatury belgijskiej w kontekście społecznym, antropologicznym i międzykulturowym oraz badaniami porównawczymi między niektórymi zjawiskami literackimi występującymi zarówno w Belgii, jak i we Francji (np. naturalizmem, symbolizmem, surrealizmem).

Czas trwania projektu 3 lata

Środki przyznane dla KAŻDEJ UCZELNI

Na koszt Walonii - Brukseli:

2011 r.: - jeden bilet lotniczy dla eksperta Walonii-Brukseli (na siedem dni);

- pobyt badacza polskiego na siedem dni.
- Stypendium (patrz rozdział VI, część A. punkt 2)

2012 r.: - jeden bilet lotniczy dla eksperta Walonii-Brukseli (na siedem dni);

- pobyt dwóch badaczy polskich, każdego przez siedem dni.
- Stypendium (patrz rozdział VI, część A. punkt 2)

2013 r.: - jeden bilet lotniczy dla eksperta Walonii-Brukseli (na siedem dni);

- pobyt dwóch badaczy polskich, każdego przez siedem dni.
- Stypendium (patrz rozdział VI, część A. punkt 2)

Na koszt Strony polskiej:

Uwagi: Realizacja projektu jest uzależniona od finansowego zaangażowania polskich uniwersytetów.

PROJEKT I.2.10

Klasy frankofońskie na Śląsku

Koordynator w Walonii- Brukseli

Wallonie-Bruxelles International (WBI)

Koordynator w Polsce

MSWiA

Wykonawcy w Polsce

Polskie Stowarzyszenie Europa Języków i Kultur
Renata Klimek-Kowalska
Przewodnicząca

Geneza

Projekt ten, który rozpoczęto przy okazji pierwszego Forum Frankofońskiego w Pszczynie, ma służyć zwiększaniu liczby uczniów polskich szkół, którzy uczą się języka francuskiego w trybie rozszerzonym. Poprzez organizację szkoleń dla nauczycieli, spotkań z władzami lokalnymi, konkursów i wystaw projekt ma wzbudzać w młodych Polakach zainteresowanie kulturą państw francuskojęzycznych. Wykonawcy projektu pragną motywować do nauki języków obcych przez całe życie. Są przekonani, z uwagi na możliwość studiowania w różnych krajach Europy oraz na otwarcie europejskiego rynku pracy, że propagując ideę wielojęzycznej Europy podczas zajęć z języka francuskiego umożliwią polskim uczniom uzyskanie dobrej znajomości języka francuskiego, a jednocześnie zachęcą ich do mobilności w owej wielojęzycznej i wielokulturowej przestrzeni.

Cele

Celem jest zwiększenie liczby uczniów uczących się języka francuskiego w gimnazjach i szkołach średnich na Śląsku. Projekt skupia się na jakości nauczania języka francuskiego zapewnianej poprzez wskazywanie nowych kierunków i wprowadzanie nowych technologii w procesie nauczania języków obcych. Kolejnym dążeniem jest zaznajomienie nauczycieli z dokumentami Rady Europy, wytycznymi w ramach europejskiego systemu opisu kształcenia językowego oraz Portfoliem językowym Europass. Zwiększona mobilność nauczycieli języka francuskiego pozwala na poznawanie nauczycieli z innych krajów. Projekt ten umożliwił stworzenie skutecznej platformy wymiany doświadczeń. Wykonawcy projektu chcieliby wprowadzić projekt do przedszkoli i szkół podstawowych oraz zapewnić kontynuację nauki języka francuskiego. W projekt zaangażowało się około 50 nauczycieli.

Czas trwania projektu 3 lata

Wymagane środki

Na koszt Walonii - Brukseli:

2011 r. - oddelegowanie lektora dla projektu

- dwa bilety lotnicze dla ekspertów walońskich oraz diety (na cztery dni);
- dwa stypendia na staż doskonalenia języka francuskiego dla nauczycieli języka francuskiego jako języka obcego (rozdział VI stypendia)
- pobyt dwóch uczniów szkoły średniej w ULB przez dwa tygodnie (rozdział VI stypendia);
- pobyt dwóch uczniów szkoły średniej – laureatów konkursu wiedzy o Wspólnocie Walonia-Bruksela przez 5–6 dni (BIJ).

2012 r.: - oddelegowanie lektora dla projektu

- dwa bilety lotnicze dla ekspertów walońskich oraz diety (na cztery dni);
- dwa stypendia na staż doskonalenia języka francuskiego dla nauczycieli języka francuskiego jako języka obcego (rozdział VI stypendia)
- pobyt dwóch uczniów szkoły średniej w ULB przez dwa tygodnie (rozdział VI stypendia);
- pobyt dwóch uczniów szkoły średniej – laureatów konkursu wiedzy o Wspólnocie Walonia-Bruksela przez 5–6 dni (BIJ).

2013 r.: - oddelegowanie lektora dla projektu

- dwa bilety lotnicze dla ekspertów walońskich oraz diety (na cztery dni);
- dwa stypendia na staż doskonalenia języka francuskiego dla nauczycieli języka francuskiego jako języka obcego (rozdział VI stypendia)
- pobyt dwóch uczniów szkoły średniej w ULB przez dwa tygodnie (rozdział VI stypendia);
- pobyt dwóch uczniów szkoły średniej – laureatów konkursu wiedzy o Wspólnocie Walonia-Bruksela przez 5–6 dni (BIJ).

Na koszt Strony polskiej:

2011 r.:

2012 r.:

2013 r.:

Uwagi

Realizacja projektu jest uzależniona od finansowego zaangażowania obu stron.

ROZDZIAŁ II

*PRZEDSIĘBIORCZOŚĆ, POLITYKA INNOWACYJNOŚCI
I ROZWÓJ TERYTORIALNY*

Obie strony dołożą starań w porozumieniu z WBI, Przedstawicielstwem Walonia – Bruksela w Warszawie, MSWiA, Ambasadą RP w Belgii i przedstawicielstwami polskich województw w Brukseli, na rzecz organizowania misji ukierunkowanych na walońskie centra doskonałości, parki naukowe i klastry w celu wzajemnego poznania się i zidentyfikowania dziedzin przyszłej współpracy.

WBI proponuje wesprzeć przedstawicieli polskich województw w koordynowaniu ich roli reprezentacyjnej wobec wspomnianych centrów w zależności od ich własnych priorytetów. W zależności od zainteresowania wyrażonego przez centra doskonałości (sektor biomedyczny, transport i logistyka, inżynieria mechaniczna, przemysł kosmiczny, przemysł rolno-spożywczy, technologie środowiskowe) możliwe będzie zorganizowanie pobytu maksymalnie pięciu (5) ekspertów dla wszystkich województw, podczas trzydniowego pobytu. WBI proponuje, żeby w zależności od możliwości inne województwa przyłączyły się do realizacji projektu „Innovation broker” II.1.

W tym celu zostanie przygotowane pismo wyszczególniające mocne strony województw, mogące być ich atutem w kontaktach z centrami, klastrami i parkami naukowymi.

PROJEKT II.1

Innovation broker

Koordinator w Walonii- Brukseli

Wallonie-Bruxelles International (WBI)
Przy naukowym wsparciu SPOW (sieć parków naukowych w Walonii), centrów doskonałości i AWEX

Koordinator w Polsce

MSWiA

Wykonawcy w Polsce

Regionalne Centrum
Naukowo-Technologiczne w Podzamczu –
Urząd Marszałkowski Województwa
Świętokrzyskiego
Marcin Perz
Dyrektor

Geneza

Projekt jest kierowany do osób zatrudnionych w Regionalnym Centrum Naukowo-Technologicznym, które muszą poszerzać swoją wiedzę na temat wprowadzania technologii na rynek i ich transferu oraz budowania dobrych stosunków z organami administracji lokalnej i z podmiotami sektora naukowego i badawczego.

Cele

Celem projektu jest wskazanie możliwości współpracy na szczeblu międzynarodowym. Pracownicy RCNT interesują się funkcjonowaniem sektorów badawczych w zakresie biotechnologii, przemysłu spożywczego i infrastruktury. RCNT będzie od 2013 r. dysponować nowoczesną bazą laboratoryjną obejmującą cztery laboratoria: Biobank Świętokrzyski, Laboratorium Badań Genetyki Medycznej, Laboratorium Pracownia Biomarkerów i Laboratorium Nowych Biotechnologii.

Czas trwania projektu 1 rok

Środki

Na koszt Walonii- Brukseli:

2012 r.: pobyt czterech osób przez trzy dni.

Na koszt Strony polskiej:

2012 r.: cztery bilety lotnicze.

Uwagi:

W przypadku gdyby tematyka tego projektu była zgodna z priorytetami innych województw, czterech do pięciu ekspertów mogłoby dołączyć do delegacji Województwa Świętokrzyskiego.

Finansowanie zgodnie z Rozdziałem VII „Ogólne i finansowe warunki współpracy”.

PROJEKT II.2

Wykorzystanie doświadczeń walońskich w tworzeniu systemów transportu i logistyki w regionie łódzkim

Koordynator w Walonii- Brukseli

Wallonie-Bruxelles International (WBI)

Przy wsparciu:

- Służby Publicznej Regionu Walonii, Generalnej Dyrekcji Wykonawczej ds. mobilności i dróg wodnych (*SPW, Direction générale opérationnelle de la Mobilité et des Voies hydrauliques*)
- Logistics in Wallonia

Koordynator w Polsce

MSWiA

Wykonawcy w Polsce

Urząd Wojewódzki w Łodzi

Geneza

Wieloletnia współpraca z regionem Walonii w dziedzinie systemów transportu drogowego, kolejowego i powietrznego oraz centrów logistycznych.

Cele

Opracowanie zrównoważonego i zintegrowanego modelu systemów transportu w Polsce na podstawie doświadczeń belgijskich.

Czas trwania projektu 1 rok

Środki

Na koszt Walonii- Brukseli:

2012 r.: pobyt sześciu osób przez okres do pięciu dni.

Na koszt Strony polskiej:

2012 r.: sześć biletów lotniczych.

Uwagi

Finansowanie zgodnie z Rozdziałem VII „Ogólne i finansowe warunki współpracy”.

PROJEKT II.3

Zintegrowane zarządzanie nieużytkami poprzemysłowymi – narzędzie odnowy przestrzennej i społeczno-gospodarczej regionów o tradycjach przemysłowych

Koordynator w Walonii- Brukseli

Wallonie-Bruxelles International (WBI)

Wykonawcy w Walonii- Brukseli

IGRETEC - SPAQUE

Walońsko - Polska Izba Handlowa

Koordynator w Polsce

MSWiA

Wykonawcy w Polsce

Urząd Marszałkowski Województwa Śląskiego
Główny Instytut Górnictwa w Katowicach

Geneza

Obecnie wiele nieużytków poprzemysłowych na świecie zostało przekształconych w celu pełnienia różnych funkcji: handlowych, mieszkaniowych, kulturalnych, administracyjnych itp. Mimo tych owocnych zmian ich przeznaczenia, w regionach o tradycjach przemysłowych nadal pozostało wiele takich nieużytków. W obliczu tych znacznych zasobów stało się oczywiste, że zmiana ich przeznaczenia w kierunku tych klasycznych funkcji nie pozwoli zaradzić problemowi porzuconych terenów przemysłowych.

Ponadto w Walonii likwidacja nieużytków jest w większości finansowana przez władze publiczne. Wobec olbrzymiego obliczu rozmiaru takiego zadania i ograniczonych środków publicznych oczywiste jest, że należy znaleźć środki pozwalające na zwiększenie zainteresowania sektora prywatnego tymi opuszczonymi terenami. Wymiana będzie dotyczyła przede wszystkim:

- mechanizmów stosowanych w celu rewitalizacji tych terenów
- możliwość nawiązania partnerstw publiczno-prywatnych (PPP);
- źródeł finansowania takich operacji.

Cele

Partnerzy chcieliby wspólnie wykorzystywać swoje doświadczenia, umiejętności i wiedzę w celu określenia i ułatwienia wdrażania nowych rodzajów działalności na terenach nieużytków poprzemysłowych. Termin „nowy” należy rozumieć jako wprowadzenie funkcji, które do tej pory nie występowały w ogóle lub występowały w niewielkim zakresie na takich terenach. Partnerzy doszli już do porozumienia w zakresie jednej innowacyjnej funkcji: produkcja energii odnawialnej.

Metoda wprowadzona na rzecz osiągnięcia tego celu to wzajemne wizyty w obu odnośnych regionach w połączeniu z seminariami i warsztatami. Te miejsca dyskusji będą dla każdego partnera okazją do przedstawienia drugiej stronie istniejących rozwiązań oraz przyszłych projektów, a także szczegółowego wyjaśnienia ich wszystkich aspektów. Analiza ta powinna w szczególności obejmować:

- szczegółowe zasady rewitalizacji;
- możliwość nawiązania partnerstw publiczno-prywatnych (PPP);
- źródła finansowania takich operacji.
- narzędzia związane z własnością gruntów;

- rodzaje nowych funkcji, które należy promować;
- itd.

Czas trwania projektu: 3 lata

Środki

Na koszt Walonii - Brukseli:

- 2011.: - pobyt delegacji sześciu osób z Polski przez trzy dni (zakwaterowanie, dwóch tłumaczy, posiłki, przewodnik, minibus)
- misja sześciu ekspertów SPAQUE i IGRETEC na Śląsku
- 2012: - pobyt delegacji sześciu osób z Polski przez cztery dni (zakwaterowanie, dwóch tłumaczy, posiłki, przewodnik, minibus)
- misja sześciu ekspertów SPAQUE i IGRETEC na Śląsku
- 2013: - misja sześciu ekspertów SPAQUE i IGRETEC na Śląsku

Na koszt Strony polskiej:

- 2011: - sześć biletów lotniczych do Regionu Walonii
- udział w trzydniowym seminarium sześciu ekspertów walońskich
- 2012: - sześć biletów lotniczych do Regionu Walonii
- udział w czterodniowym seminarium sześciu ekspertów walońskich
- 2013: - udział w trzydniowym seminarium sześciu ekspertów walońskich

Uwagi

Strony pragną zorganizować wspólną misję dla projektów II.3 i II.4
Finansowanie zgodnie z Rozdziałem VII „Ogólne i finansowe warunki współpracy”.

PROJEKT II.4.

Rekultywacja nieużytków przemysłowych powiązana z produkcją energii odnawialnej

Koordynator w Walonii -Brukseli

Wallonie-Bruxelles International (WBI)

Wykonawcy w Walonii- Brukseli

IGRETEC - SPAQUE

Walońsko- Polska Izba Handlowa

Koordynator w Polsce

MSWiA

Wykonawcy w Polsce

Urząd Marszałkowski Województwa

Śląskiego

Eurocentrum-Park Naukowo-

Technologiczny w Katowicach

Geneza

Obecnie wiele nieużytków przemysłowych na świecie zostało przekształconych celu pełnienia różnych funkcji: handlowych, mieszkaniowych, kulturalnych, administracyjnych itp. Mimo tych owocnych zmian ich przeznaczenia, w regionach o tradycjach przemysłowych nadal pozostało wiele takich nieużytków. W obliczu tych znacznych zasobów stało się oczywiste, że zmiana ich przeznaczenia w kierunku tych klasycznych funkcji nie pozwoli zaradzić problemowi porzuconych terenów przemysłowych.

Cele

Partnerzy chcieliby wspólnie wykorzystywać swoje doświadczenia, umiejętności i wiedzę w celu określenia i ułatwienia wdrażania nowych rodzajów działalności na terenach nieużytków przemysłowych. Termin „nowy” należy rozumieć jako wprowadzenie funkcji, które do tej pory nie występowały w ogóle lub występowały w niewielkim zakresie na takich terenach. Partnerzy doszli już do porozumienia w zakresie jednej innowacyjnej funkcji: produkcja energii odnawialnej.

IGRETEC i SPAQUE chcą odzwierciedlić możliwość ponownego wykorzystania dawnych terenów przemysłowych dzięki innym funkcjom niż te powszechnie stosowane. Nową funkcją mogłaby być produkcja ekologicznej energii. Analiza ta powinna w szczególności obejmować:

- szczegółowe zasady realizacji takiej produkcji;
- możliwość nawiązania partnerstw publiczno-prywatnych (PPP) ;
- źródła finansowania takich operacji.

Czas trwania projektu: 2 lata

Środki

Na koszt Walonii - Brukseli:

2011 lub 2012 r.: - pobyt delegacji czterech osób z Polski (zakwaterowanie, dwóch tłumaczy, posiłki, przewodnik, minibus) przez cztery dni

2013: - cztery bilety lotnicze na Śląsk

Na koszt Strony polskiej:

2011 lub 2012 r.: - cztery bilety lotnicze do Regionu Walonii

2013 - pobyt delegacji czterech ekspertów walońskich (zakwaterowanie, tłumaczenie, posiłki, przewodnik, minibus) przez cztery dni

Uwagi

Strony pragną zorganizować wspólną misję dla projektów II.3 i II.4

Finansowanie zgodnie z Rozdziałem VII „Ogólne i finansowe warunki współpracy”.

PROJEKT II.5

Zarządzanie ruchem drogowym

Koordinator w Walonii - Brukseli

Wallonie-Bruxelles International (WBI)

Wykonawcy w Walonii- Brukseli

Służba Publiczna Regionu Walonii, Wydział Strategii Drogowej, Dyrekcja ds. gospodarczych i środowiskowych skutków ruchu drogowego (*SPW, Département de la Stratégie routière, Direction des impacts économiques et environnementaux routiers*)

Koordinator w Polsce

MSWiA

Wykonawcy w Polsce

Generalna Dyrekcja Dróg Krajowych i Autostrad (GDDKiA)

Geneza

GDDKiA stoi obecnie przed koniecznością stworzenia aktywniejszego i skuteczniejszego systemu zarządzania ruchem. Systemy ITS, które stosuje się powszechnie w Europie Zachodniej w Polsce są obecnie wprowadzane.

Cele

Celem jest pogłębienie wiedzy GDDKiA na temat inteligentnych systemów transportowych. Pobyt w Walonii pomoże polskim ekspertom lepiej zrozumieć techniki wykorzystywane w tym regionie, natomiast przyjazd ekspertów walońskich do Polski stworzy okazję do wymiany poglądów podczas wizyt technicznych. Projekt ten pozwoli na poszerzenie wiedzy GDDKiA oraz polskich ekspertów w zakresie ITS. Dziedzina ta jest dla GDDKiA priorytetem.

Czas trwania projektu 3 lata

Środki

2011 r.: - pobyt delegacji trzech osób z Polski w regionie Walonii przez cztery dni.

2012 r.: - pobyt delegacji dwóch ekspertów walońskich w Polsce przez cztery dni.

Uwagi

Finansowanie zgodnie z Rozdziałem VII „Ogólne i finansowe warunki współpracy”.

PROJEKT II.6

Infrastruktura portu lotniczego i strefy okołolotniskowej jako czynnik stymulujący rozwój regionu

Koordinator w Walonii – Brukseli

Wallonie-Bruxelles International (WBI)

Wykonawcy w Walonii - Brukseli

SPW, Direction générale opérationnelle de la Monnaie et des Voies hydrauliques

Koordinator w Polsce

MSWiA

Wykonawcy w Polsce

Port Lotniczy Łódź im. Władysława Reymonta Sp. z o.o.
Michał Wojciechowski
Relacje z przedsiębiorstwami lotniczymi

Geneza

Od czasu przeprowadzenia projektu zawartego w Programie Wykonawczym na lata 2008–2010 port lotniczy w Łodzi wciąż się rozwija dzięki poszerzaniu sieci połączeń lotniczych obsługiwanych przez tanich przewoźników, co skutkuje wzrostem liczby pasażerów korzystających z portu lotniczego. Port lotniczy prowadzi inwestycje, których celem jest między innymi zwiększenie bazy technicznej i wzbogacenie infrastruktury portu lotniczego, włączając budowę nowego terminalu.

Owe zmiany wymagają optymalnego zarządzania i zdobycia wiedzy koniecznej do przygotowania, realizacji i koordynacji przedsięwzięć inwestycyjnych. Projekt ten pozwoli na wymianę doświadczeń i umożliwi zarządcy portu lotniczego podejmowanie strategicznych decyzji dotyczących intensywnego i prawidłowego rozwoju portu lotniczego.

Cele

Projekt ten dotyczy budowy i użytkowania infrastruktury portu lotniczego, zarządzania strefą okołolotniskową i jej wykorzystywania, zarządzania systemami transportu multimodalnego, poszukiwania środków finansowych na rozwój portu lotniczego (włączając partnerstwa publiczno-prywatne) oraz uzyskiwania środków z funduszy europejskich i zarządzania nimi. Projekt ma także na celu rozwój działań promocyjnych i informacyjnych dotyczących działalności portu lotniczego i obszaru, na jakim się on znajduje (publikacja informatora dla inwestorów, reklamy portu lotniczego i regionu itd.).

Czas trwania projektu 3 lata

Środki

Na koszt Walonii - Brukseli:

- 2011 r.: - trzydniowa misja 3 osób ;
- pobyt delegacji złożonej z 3 osób przez trzy dni.
2012 r.: - trzydniowa misja 3osób;
- pobyt delegacji złożonej z 3osób przez trzy dni.
2013 r.: - trzydniowa misja 3 osób;
- pobyt delegacji złożonej z 3osób przez trzy dni.

Na koszt Strony polskiej:

- 2011 r.: - trzydniowa misja 3osób;
- pobyt delegacji złożonej z 3osób przez trzy dni.
2012 r.: - trzydniowa misja 3 osób;
- pobyt delegacji złożonej z 3 osób przez trzy dni.
2013 r.: - trzydniowa misja 3 osób;
- pobyt delegacji złożonej z 3 osób przez trzy dni.

Uwagi

Finansowanie zgodnie z Rozdziałem VII „Ogólne i finansowe warunki współpracy”.

ROZDZIAŁ III
KULTURA

Strony będą wspierały projekty wymienione poniżej, jak również projekty określone bardziej szczegółowo w załączonych kartach, w zakresie swoich możliwości finansowych, oraz współpracę bezpośrednią między instytucjami kulturalnymi i artystycznymi obu krajów.

Strony będą wspierały rozwój projektów podmiotów kulturalnych i instytucjonalnych w ramach programów europejskich. W szczególności wspierać będą rozwój „Karty współpracy transgranicznej i międzyregionalnej”, podpisanej przez region Nord-Pas-de-Calais, Wspólnotę Francuską, Wspólnotę Flamandzką oraz Radę Regionalną Rogaland i Województwo Śląskie.

1. Literatura, książki

1.1. Strony będą popierały przekłady dzieł literackich oraz sztuk teatralnych swoich autorów. W tym celu Wspólnota Francuska poprze przyjęcie polskich tłumaczy w Europejskim Kolegium Tłumaczy Literackich (*Collège d'Europe de traducteurs littéraires*) w Senefte. Wspólnota Francuska informuje Stronę polską o możliwości udzielenia wsparcia przez Ministerstwo Wspólnoty Francuskiej polskim tłumaczom i wydawcom przy tłumaczeniu dzieł twórców ze Wspólnoty Walonia-Bruksela. Strona polska informuje Wspólnotę Walonia – Bruksela o realizowanym przez Instytut Książki w Krakowie Programie Translatorskim © POLAND, który umożliwi współfinansowanie przekładów i kosztów praw autorskich walońskim wydawcom, zainteresowanym tłumaczeniem literatury polskiej, a także pobytu rezydencyjne dla tłumaczy literatury polskiej. Informacje dostępne są na stronie internetowej Instytutu Książki: www.instytutksiazki.pl.

1.2. Strony deklarują chęć wspierania na zasadzie wzajemności promocji literatury polskiej we Wspólnocie Francuskiej i literatury Belgii frankofońskiej w Polsce poprzez wsparcie działalności translatorskiej, wymianę twórców i animatorów kultury oraz współpracę między instytucjami kultury.

1.3. Strony deklarują, iż w miarę dostępności środków finansowych będą popierać inicjatywy w dziedzinie literatury oraz inicjatywy powiązane z bibliotekami.

1.4. Strony będą popierały udział poetów w wydarzeniach organizowanych przez Wspólnotę Francuską i Rzeczypospolitą Polską. Wspierać będą kontakty pomiędzy instytucjami wyspecjalizowanymi w tej dziedzinie.

1.5 Strony wspierać będą inicjatywy zmierzające do wzajemnego poznania produkcji w dziedzinie komiksów.

2. Wymiana informacji i wymiana artystyczna

2.1. Strony będą się informowały na temat bezpośredniej współpracy szkół i uczelni artystycznych obu krajów.

Strony będą się informowały na temat udziału przedstawicieli uczelni w konferencjach, seminariach, kolokwiach, sesjach dotyczących kształcenia artystycznego i teorii sztuki organizowanych przez drugą stronę, dokonają też wzajemnej wymiany informacji o imprezach artystycznych (kursy, konkursy, warsztaty, festiwale). Warunki finansowe współpracy uzgadniane będą bezpośrednio przez zainteresowane placówki.

2.2. Strony będą się nawzajem informowały o festiwalach i innych ważniejszych imprezach artystycznych. W miarę dostępności środków finansowych Strony będą wspierać udział zespołów, artystów, reżyserów teatralnych i scenografów w tego rodzaju wydarzeniach, zarówno tych o charakterze komercyjnym, jak i tych o charakterze niekomercyjnym.

2.3. Strony będą wspierały kontakty pomiędzy partnerami odpowiedzialnymi za organizację wydarzeń artystycznych, występów grup muzycznych, teatralnych i tanecznych. Strony wspierać będą w szczególności udział artystów na festiwalach lub w programach renomowanych instytucji.

2.4. Komisja Mieszana zapoznała się z propozycją Polskiej Filharmonii Bałtyckiej w Gdańsku dotyczącą zorganizowania koncertów muzycznych artystów ze Wspólnoty Francuskiej. W ramach dostępnych środków finansowych Wspólnota Francuska wesprze udział swoich orkiestr, finansując transport międzynarodowy artystów. Program artystyczny powyższych koncertów zostanie przygotowany we współpracy z Przedstawicielstwem Walonia-Bruksela w Warszawie.

2.5. Wallonie-Bruxelles International pragnie nadal wspierać, w drodze wymiany, współpracę między polskimi instytucjami teatralnymi a podobnymi instytucjami we Wspólnocie Walonia-Bruksela, zainicjowaną w ramach projektu Teatr BE/ Teatr PL podczas belgijskiej i polskiej prezydencji w Radzie Unii Europejskiej.

2.6. W ramach polskiego przewodnictwa w Radzie Unii Europejskiej, WBI wesprze projekt teatru Théâtre de la Place i Teatru Nowego w Warszawie dotyczący ostatniej produkcji Krzysztofa Warlikowskiego, która zostanie zaprezentowana w Liège na jesieni 2011 roku. WBI pokryje koszty pobytu w maksymalnej kwocie 2000 euro oraz koszty biletu lotniczego do Polski stażysty reżysera. W ramach polskiej prezydencji, zostanie zaprezentowana w Liège wystawa („lotniska”). WBI pokryje koszty pobytu dwóch osób (maksymalnie 5 dni).

3. Muzea, sztuki plastyczne

Obie Strony będą wspierać współpracę między muzeami swych krajów, w tym wymianę muzeologów.

Rzeczpospolita Polska oraz Wspólnota Francuska będą wspierały wzajemne prezentacje wystaw na terenie swoich krajów.

Strony będą szczególnie wspierały kontynuację współpracy między Wspólnotą Francuską i Międzynarodowym Centrum Kultury w Krakowie, Muzeami Narodowymi w Warszawie i Krakowie, Narodową Galerią Sztuki Zachęta w Warszawie, Centrum Kultury Zamek w Poznaniu, Miesiącem Fotografii w Krakowie.

Wspólnota Francuska corocznie wesprze realizację Dni Wspólnoty Walonia-Bruksela w Poznaniu. W ramach tego przedsięwzięcia wspierać będzie co dwa lata organizację wystawy we współpracy z Centrum Kultury Zamek w Poznaniu.

4. Kino

Strony będą wzajemnie popierały:

- udział filmów w międzynarodowych festiwalach filmowych, zgodnie z regulaminami tych festiwali, organizowanych na terenach państw Stron, w tym w szczególności: w Belgii w Festiwalu Filmu Miłosnego (*Festival du Film d'Amour*) w Mons, Festiwalu Filmów Krótkometrażowych (*Festival du court métrage*) w Brukseli oraz w Polsce: Festiwalu ERA NOWE HORYZONTY, Międzynarodowym Festiwalu Sztuki Autorów Zdjęć Filmowych – PLUS CAMERIMAGE (Bydgoszcz), Krakowskiego Festiwalu Filmowego oraz Warszawskiego Międzynarodowego Festiwalu Filmowego;
- wymianę filmów na zasadach komercyjnych i niekomercyjnych. W miarę możliwości finansowych Wspólnota Francuska wspierać będzie organizację retrospektyw najważniejszych swoich reżyserów, z okazji różnych ważnych wydarzeń kulturalnych;

- bezpośrednią współpracę w dziedzinie koprodukcji filmów i świadczenia usług oraz bezpośrednią współpracę instytucji kinematograficznych i archiwów filmowych.

5. Bank misji krótkoterminowych

Strona Walonia - Bruksela wyznacza roczną pulę około dziesięciu misji i/lub wizyt krótkoterminowych (od trzech (3) do pięciu (5) dni, zgodnie z dyspozycjami finansowymi zapisanymi w Rozdziale VII niniejszego Protokołu). W gestii polskich partnerskich instytucji kultury pozostaje określenie realizacji misji na zasadzie wzajemności. Jeden bilet lotniczy zostanie zarezerwowany w 2011 roku na przyjazd przedstawiciela Muzeum Życia Walońskiego z Liege (*Musée de la Vie Wallone*) do Krakowa w celu przeanalizowania możliwości partnerstwa z Muzeum Etnograficznym w Krakowie.

Ponadto jeden bilet lotniczy zostanie przeznaczony dla osoby, która weźmie udział w projekcie na temat «Kapitał Socjalny – Sektor Obywatelski jako aktywny uczestnik kultury», przy Urzędzie Marszałkowskim Województwa Małopolskiego.

PROJEKT III.3.1.

Międzynarodowe Warsztaty Komiksu City Stories

Koordinator w Walonii - Brukseli

Wallonie-Bruxelles International (WBI) przy wsparciu naukowym ze strony Belgijskiego Centrum Komiksu (CBBB, fr. Centre belge de la Bande dessinée) – Jean Auquier - Dyrektor

Koordinator w Polsce

MSWiA

Wykonawcy w Polsce

Stowarzyszenie Twórców „Contur”
Adam Radoń
Dyrektor

Geneza

Od ponad dwudziestu lat w Łodzi odbywa się Międzynarodowy Festiwal Komiksu. Od kilku lat co roku organizatorzy zapraszają rysowników z krajów partnerskich i organizują ich spotkania z polskimi autorami lub rysownikami komiksów w celu wspólnego stworzenia komiksu dotyczącego miasta Łodzi. Komiks ten jest prezentowany podczas Międzynarodowego Festiwalu Komiksu w Łodzi.

Cele

Celem tego projektu jest rozwój współpracy kulturalnej i artystycznej między Polską a Belgią za pomocą wspólnego komiksu, w stworzenie którego zaangażowanych będzie 4 artystów z każdego kraju/wspólnoty.

Czas trwania projektu: 1 rok

Środki

Na koszt Walonii-Brukseli: cztery bilety lotnicze + ½ diety dziennej podczas trwania pobytu dla każdego artysty.

Na koszt Strony polskiej:

Zakwaterowanie i koszty pobytu artystów

Uwagi

Realizacja projektu jest uzależniona od finansowego zaangażowania wykonawcy ze strony polskiej

PROJEKT III.3.2.

Stworzenie Centrum Komiksu, Ilustracji i Grafiki w Łodzi – badania wstępne

Koordynator w Walonii - Brukseli

Wallonie-Bruxelles International (WBI)

Wykonawcy w Walonii - Brukseli

Wallonie-Bruxelles International (WBI) przy wsparciu naukowym ze strony Belgijskiego Centrum Komiksu (CBBB, Centre belge de la Bande dessinée) – Jean Auquier - Dyrektor

Koordynator w Polsce

MSWiA

Wykonawcy w Polsce

Stowarzyszenie Twórców „Contur”
Adam Radoń
Dyrektor

Geneza

Od ponad dwudziestu lat w Łodzi odbywa się Międzynarodowy Festiwal Komiksu. Bogaci w doświadczenia związane z organizacją tego corocznego wydarzenia organizatorzy pragną stworzyć Centrum Komiksu.

Cele

Celem tego projektu jest stworzenie instytucji, która zajmie się promowaniem polskich rysowników i ilustratorów; stworzenie instytucji, która będzie czuwać nad dorobkiem polskich twórców w dziedzinie komiksu, ilustracji i grafiki; stworzenie galerii artystów polskich, galerii wystaw tymczasowych, przygotowanie miejsc stworzonych na potrzeby edukacji plastycznej dzieci, młodzieży i dorosłych; stworzenie miejsca spotkań artystów z Polski i innych krajów.

Czas trwania projektu: 2-3 lata

Środki

Na koszt Walonii Brukseli:

2011: - koszty pobytu trzech osób przez trzy dni

2012: - koszty pobytu trzech osób przez trzy dni

Na koszt Strony polskiej:

2011:- trzy bilety lotnicze

2012:- trzy bilety lotnicze

Uwagi

Realizacja projektu jest uzależniona od finansowego zaangażowania wykonawcy ze strony polskiej

PROJEKT III.3.3

René Magritte. Fotografia

Koordynator w Walonii - Brukseli

Wallonie-Bruxelles International (WBI) przy wsparciu naukowym ze strony Muzeum Fotografii w Charleroi (Musée de la Photographie de Charleroi) – Xavier CANONNE, Dyrektor

Koordynator w Polsce

MSWiA

Wykonawcy w Polsce

Międzynarodowe Centrum Kultury w Krakowie
Prof. Jacek Purchla
Dyrektor

Geneza

Proponowany projekt wpisuje się w nieustanną współpracę między MCK a Przedstawicielstwem Walonia – Bruksela w Polsce, trwającą od wielu lat w Polsce w zakresie organizowania wystaw (1997 „Surrealista Marcel Mariën”, 2000 „Siła wyobraźni. Symbolizm w Brukseli”, 2006 „CO2. Bruksela do nieskończoności”).

Cele

Celem tego projektu jest przedstawienie mało znanego dzieła fotograficznego (fotografii, fotogramów i fotomontaży) René Magritte’a – wybitnego malarza surrealistycznego. Projekt wpisuje się w podstawowe cele strategiczne MCK, w szczególności w promowanie zagranicznej sztuki w Polsce. Przedstawienie współczesnej fotografii szerokiej publiczności stanowi istotny element tej strategii. Aby zrealizować ten cel, wystawie będą towarzyszyły następujące wydarzenia: program edukacyjny, który umożliwi publiczności poznanie szerszego kontekstu dzieła Magritte’a; wydanie katalogu; organizacja konferencji dotyczących surrealizmu.

Czas trwania projektu: 1 rok – 2012

Środki:

Na koszt Walonii - Brukseli:

2012: - transport, ubezpieczenie wystawy – prawa autorskie związane z wydaniem katalogu, misja oratorska

Na koszt Strony polskiej:

2012: - instalacja ekspozycji, komisarz wystawy, katalog, promocja wystawy, program edukacyjny.

Uwagi

Realizacja projektu jest uzależniona od finansowego zaangażowania obu stron

PROJEKT III.3.4.

Retrospektywa Jacquesa Lizène'a

Koordynator w Walonii - Brukseli

Wallonie-Bruxelles International (WBI)

Koordynator w Polsce

MSWiA

Wykonawca w Walonii - Brukseli

Atelier 340
Wodek Majewski
Prezes-dozorca

Wykonawca w Polsce

Galeria Sztuki Współczesnej BWA
Marek Kuś
Dyrektor

Geneza i cel

Jacques Lizène jest frankofońskim artystą belgijskim, którego twórczość nie była jeszcze prezentowana w ramach retrospektywy w Polsce. Wystawa jest zatem okazją, aby lepiej poznać tego artystę w Polsce z pomocą i w ramach wiarygodnego partnerstwa Galerii BWA w Katowicach.

Czas trwania projektu: wrzesień, październik i listopad 2011 roku

Środki

Na koszt Walonii - Brukseli:

zapakowanie i transport dzieł artysty, ubezpieczenie, przejazd artysty.

Na koszt Strony polskiej:

Zakwaterowanie i koszty pobytu artysty, instalacja wystawy, katalog.

Uwagi

Realizacja projektu jest uzależniona od finansowego zaangażowania wykonawcy ze strony polskiej

PROJEKT III.3.5.

Wystawa artystów współczesnych w Warszawie

Koordinator w Walonii - Brukseli

Wallonie-Bruxelles International (WBI)

Koordinator w Polsce

MSWiA

Wykonawca w Polsce

Narodowa Galeria Sztuki Zachęta
Dyrektor Hanna Wróblewska

Geneza i cel

W następstwie misji rozpoznawczych kurator Galerii Zachęta, która jest największą galerią sztuki współczesnej w Polsce, zaproponowano zorganizowanie od maja do lipca 2011 roku prezentacji artystów sztuki współczesnej ze Wspólnoty Walonia – Bruksela.

Prezentacja filmów wideo z frankofońskiej belgijskiej sceny muzycznej na ekranach w sali.

Benoit Plateus byłby projektantem folderu ekspozycji (zawierającego jego własne rysunki).

Czas trwania projektu: 2 miesiące: od maja do lipca 2011 roku.

Środki

Na koszt Walonii-Brukseli: transport dzieł artystów, ubezpieczenie, przejazd artystów, wsparcie przy wydaniu katalogu.

Na koszt Strony polskiej:

Zakwaterowanie i koszty pobytu artystów, instalacja ekspozycji, katalog.

Uwagi

Realizacja projektu jest uzależniona od finansowego zaangażowania wykonawcy ze strony polskiej.

ROZDZIAŁ IV
STRUKTURA EUROPEJSKA

Spoleczeństwo obywatelskie i społeczność europejska

1. Obie Strony zobowiązują się zorganizować spotkania przedstawicieli administracji odpowiedzialnych za współpracę międzynarodową w dziedzinie młodzieży (Ministerstwo Edukacji Narodowej i Międzynarodowe Biuro ds. Młodzieży (BIJ) – w trakcie trwania niniejszego Programu: pięciodniowe (5) misje trzech (3) osób z jednej i drugiej strony) w celu rozwijania wspólnych projektów współpracy. Daty powyższych misji zostaną uzgodnione w porozumieniu ze Stronami.
2. Strony będą popierały współpracę bezpośrednią między szkołami i odpowiednimi strukturami młodzieżowymi, zwłaszcza wymianę młodzieży w ramach programów europejskich.
3. Wspólnota Francuska we współpracy z BIJ corocznie sfinansuje pobyt pięciodniowy (5) w Walonii i Brukseli dwóch (2) laureatów konkursu wiedzy o Belgii frankofońskiej, organizowanego przez sieć „Klasy frankofońskie na Śląsku” i oddelegowanego na jej potrzeby lektora ze Wspólnoty Francuskiej.
4. Strony będą wspierały wymianę przedstawicieli organizacji kształcenia ustawicznego celem wymiany doświadczeń w zakresie organizacji społeczeństwa obywatelskiego.

Strony będą wspierały inicjatywy podejmowane przez stowarzyszenia, nauczycieli, instytucje, aby popularyzować proces integracji europejskiej wśród mieszkańców, w szczególności wśród młodzieży. Szczegółowe informacje na ten temat znajdują się w poniższych projektach.

WBI będzie mogło finansować, pod warunkiem zidentyfikowania właściwego partnera - wizytę jednego przedstawiciela/wykładowcy w celu lepszej identyfikacji potrzeb i możliwości w ramach projektu "Standaryzacja kwalifikacji zawodowych pracowników administracji regionalnej w województwach samorządowych według Kompetencji Kluczowych zgodnych z profilem europejskim przyjętym w strategii « Kształcenia przez całe życie » na podstawie doświadczeń regionu Walonii" Małopolskiego Urzędu Marszałkowskiego.

PROJEKT IV.1

Współpraca między uniwersytetami w dziedzinie studiów europejskich

Koordynator w Walonii - Brukseli

Wallonie-Bruxelles International (WBI)

Wykonawcy w Walonii - Brukseli

Katolicki Uniwersytet w Leuven

Instytut Studiów Europejskich

Profesor Vincent Dujardin

Koordynator w Polsce

MSWiA

Wykonawcy w Polsce

Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu

Wydział Prawa i Administracji

Dr Andrzej Gulczyński

Geneza

Instytut Studiów Europejskich Katolickiego Uniwersytetu w Leuven (UCL) posiada długą, stale odnawianą tradycję nauczania w dziedzinie europeistyki. Obejmuje również Centrum Dokumentacji Europejskiej, które na mocy porozumienia z Komisją Europejską uzyskuje szereg publikacji wspólnotowych, dysponuje uprzywilejowanym dostępem do europejskich baz danych i utrzymuje ścisłe relacje z właściwymi służbami instytucji europejskich.

Wraz z przystąpieniem do Unii Europejskiej dnia 1 maja 2004 r. w Polsce powstała potrzeba kadr posiadających wiedzę na temat funkcjonowania instytucji europejskich w celu reprezentowania Polski w poszczególnych strukturach Unii Europejskiej. Polska administracja szczebla centralnego i lokalnego również mogłyby korzystać z wiedzy takich ekspertów.

W tym kontekście władze Uniwersytetu im. A. Mickiewicza i dyrektor Instytutu Studiów Europejskich UCL dokonali w Poznaniu w lutym 2011 r. wspólnej oceny możliwości współpracy pomiędzy uniwersytetami. Partnerzy wyrazili się przychylnie w sprawie współpracy w dziedzinie europeistyki, w wyniku której powstałyby studia na poziomie magisterskim i centrum dokumentacji europejskiej na Uniwersytecie im. A. Mickiewicza w Poznaniu.

Cele

Ogólnym celem tego projektu jest umożliwienie utworzenia w Poznaniu studiów magisterskich i centrum dokumentacji europejskiej. Aby osiągnąć ten cel Instytut Studiów Europejskich UCL udostępni polskiemu partnerowi posiadaną specjalistyczną wiedzę na temat nauczania w dziedzinie europeistyki oraz tworzenia centrum dokumentacji europejskiej. Współpraca ta umożliwi belgijskiemu partnerowi większe otwarcie na kraje Europy Środkowo-Wschodniej i zwiększenie wiedzy na ich temat.

Belgijscy wykładowcy i eksperci będą mogli przekazać swoje umiejętności i specjalistyczną wiedzę w zakresie funkcjonowania Unii Europejskiej, uczestnicząc w nauczaniu na nowych studiach magisterskich europeistyki w Poznaniu.

Polscy wykładowcy będą mogli przekazać swoją wiedzę specjalistyczną i ogólną na temat Europy Środkowo-Wschodniej. Ta wiedza zostanie przekazana studentom belgijskim

poprzez udział wykładowców polskich w ramach zajęć na studiach magisterskich w dziedzinie europeistyki na UCL.

Czas trwania projektu 3 lata

Środki:

Na koszt Walonii-Brukseli:

- 2011 - dwa bilety lotnicze dla ekspertów walońskich (dla każdego na siedem dni)
 - pobyt dwóch ekspertów polskich, każdego przez siedem dni
- 2012- cztery bilety lotnicze dla ekspertów walońskich (dla każdego na siedem dni)
 - pobyt czterech ekspertów polskich, każdego przez siedem dni
- 2013 - cztery bilety lotnicze dla ekspertów walońskich (dla każdego na siedem dni)
 - pobyt czterech ekspertów polskich, każdego przez siedem dni

Na koszt strony polskiej:

- 2011:- dwa bilety lotnicze dla ekspertów polskich (dla każdego na siedem dni)
 - pobyt dwóch ekspertów walońskich, każdego przez siedem dni
- 2012- cztery bilety lotnicze dla ekspertów polskich (dla każdego na siedem dni)
 - pobyt czterech ekspertów walońskich, każdego przez siedem dni
- 2013 - cztery bilety lotnicze dla ekspertów polskich (dla każdego na siedem dni)
 - pobyt czterech ekspertów walońskich, każdego przez siedem dni

Uwagi

Realizacja projektu jest uzależniona od finansowego zaangażowania obu stron

PROJEKT IV.2.

Obszary wiejskie i reforma Wspólnej Polityki Rolnej z perspektywy regionu warmińsko-mazurskiego i regionu Walonii

Koordynator w Walonii - Brukseli

Wallonie-Bruxelles International (WBI)

Wykonawcy w Walonii - Brukseli

Uniwersytet w Liège / Gembloux Agro-Bio
Tech
Profesor Philippe Burny

Koordinator w Polsce

MSWiA

Wykonawcy w Polsce

Uniwersytet Warmińsko-Mazurski, Instytut
Nauk Politycznych, Wydział Nauk
Społecznych
Profesor Benon Gaziński
Koordynator Centrum Doskonałości im. J.
Monneta

Geneza

Współpraca między Uniwersytetem Warmińsko-Mazurskim (dawną Akademią Rolniczo-Techniczną) w Olsztynie a Wydziałem Nauk Agronomicznych w Gembloux (obecnie Gembloux Agro-Bio Tech w ramach Uniwersytetu w Liège) trwa od ponad dwudziestu lat: rozpoczęła się od spotkania Benona Gazińskiego i Philippe'a Burny podczas Międzynarodowego Kongresu Ekonomistów Rolnictwa w Buenos Aires w 1988 r. i ze zmienną częstotliwością trwa do chwili obecnej.

Cele

Celem ogólnym projektu jest zbadanie i rozpowszechnienie informacji dotyczących zagadnień rozwoju obszarów wiejskich w kontekście przewidywanej reformy Wspólnej Polityki Rolnej (w tym zmian budżetu wspólnotowego na lata 2014 – 2020).

Wyniki badań przeprowadzonych w tej dziedzinie zostaną rozpowszechnione za pomocą szkoleń, spotkań, konferencji, seminariów i publikacji, w szczególności dokumentów dydaktycznych. Działania te będą skierowane do doradców rolniczych, rolników, nauczycieli, studentów i uczniów szkół średnich. Dzięki lepszemu zrozumieniu rzeczywistości i jej stopniowej poprawie inicjatywy gospodarcze i społeczne na rzecz społeczności lokalnych będą podejmowane łatwiej i rozważniej. Przyczyni się to do „oddolnego” rozwoju całego regionu.

Przedstawiony projekt będzie dotyczył następujących zagadnień:

- I) Badania i szkolenia dotyczące Wspólnej Polityki Rolnej i jej przyszłych kierunków.
- II) Ocena rolnictwa ekologicznego w północno-wschodniej Polsce i w regionie Walonii (przeprowadzenie ankiet)
- III) Wymiana doświadczeń w zakresie administracji lokalnej w obu krajach (temat pracy magisterskiej lub doktorskiej).

Czas trwania projektu: 3 lata

Środki

Na koszt Walonii-Brukseli:

- 2011: - bilet lotniczy dla eksperta walońskiego (na trzy dni);
- pobyt eksperta polskiego przez trzy dni;
 - różne koszty badań.
- 2012: - bilet lotniczy dla eksperta walońskiego (na trzy dni);
- pobyt eksperta polskiego przez trzy dni;
 - różne koszty badań.
- 2013 r.: - bilet lotniczy dla eksperta walońskiego (na trzy dni);
- pobyt eksperta polskiego przez trzy dni;
 - różne koszty badań.

Na koszt Strony polskiej:

- 2011 r.: - bilet lotniczy dla eksperta polskiego (na trzy dni);
- pobyt eksperta walońskiego przez trzy dni.
- 2012 r.: - bilet lotniczy dla eksperta polskiego (na trzy dni);
- pobyt eksperta walońskiego przez trzy dni.
- 2013 r.: - bilet lotniczy dla eksperta polskiego (na trzy dni);
- pobyt eksperta walońskiego przez trzy dni.

Uwagi

Projekt jest zatwierdzony z zastrzeżeniem wypełnienia misji, o której mowa poniżej, zgodnie z zaleceniem właściwej dyrekcji Służby Publicznej Regionu Walonii:

- komponent 1 dotyczący badania na temat WPR i jej perspektyw wydaje się mało interesujący zarówno dla Polski, jak i dla Walonii. W istocie dotyczy przede wszystkim zredagowania i przetłumaczenia publikacji na temat WPR, w znacznej mierze o charakterze historycznym;
- komponent 2 dotyczący badania sektora rolnictwa ekologicznego jest bardziej interesujący, lecz jego cele powinny zostać lepiej sprecyzowane, a sam komponent rozszerzony o kilka innych dziedzin z zakresu rozwoju obszarów wiejskich. Istotnie w celu przygotowania przyszłego programu rozwoju obszarów wiejskich, Służby Publicznej Regionu Walonii chciałaby dowiedzieć się, jak inne państwa członkowskie wdrożyły niektóre środki. Władze polskie powinny być ponadto zainteresowane wymianą dobrych praktyk w zakresie rozwoju obszarów wiejskich;
- komponent 3 dotyczący badania samorządności lokalnej nie jest w ogóle szczegółowy. Dotyczą go ponadto te same uwagi, które zostały przedstawione w odniesieniu do komponentu 2.

Realizacja projektu jest uzależniona od finansowego zaangażowania obu stron.

ROZDZIAŁ V
SPRAWY SPOŁECZNE

COCOF proponuje wesprzeć przy pomocy innych podmiotów terenowych, które zostaną wyznaczone : rozwój zawodowy (poprawę sytuacji zawodowej) podmiotów w sektorze spraw socjalnych i zdrowia. Niniejszy projekt ma na celu udzielenie wsparcia dla działań, które będą chcieli wdrożyć wykonawcy terenowi w czasie trwania Programu Wykonawczego na lata 2011-2013.

Priorytetem objęte zostanie kontynuowanie wymiany między urzędnikami i podmiotami terenowymi oraz partnerstwo między strukturami prywatnymi (priorytetowo służbom realizującym misje interesu ogólnego z nadania władz państwowych) lub publicznymi.

Następujące działania będą uprzywilejowane :

- wsparcie dla rodzin w celu zwalczania biedy i wykluczenia społecznego;
- poprawa sytuacji osób niepełnosprawnych ;
- walka z przemocą w rodzinie.

Dziedziny uprzywilejowane przez COCOF wynikają z wniosków ustanowionych w 2008 roku przez Radę Praw Człowieka ONZ w ramach okresowej ewaluacji ogólnej.

Zostaną przeznaczone środki na realizację wniosków wystosowanych przez poszczególne strony, w zależności od zasobów budżetowych każdej ze stron.

Co roku, dwie (2) misje stypendialne będą przeznaczone na poprawę sytuacji zawodowej podmiotów w sektorze spraw socjalnych i zdrowia.

Ambasada RP w Belgii, MSWiA i Przedstawicielstwo Walonii - Brukseli będą wspólnie koordynować realizację misji w tej dziedzinie.

ROZDZIAŁ VI
STYPENDIA

A. Stypendia specjalistyczne, naukowe, letnie oraz stażowe oferowane przez WBI

1. Program stażów doskonalących (IN.WBI)

W sytuacji, gdy zwiększona mobilność i globalizacja stały się faktem, Wspólnota Francuska uruchamia nowy program stypendiów w skali międzynarodowej.

Program ten ma na celu, m.in.:

- umożliwienie zdobycia wiedzy oraz doświadczeń wykorzystanych następnie przez szkoły wyższe;
- transfer kompetencji uniwersyteckich i badawczych;
- wzmocnienie współpracy międzyuczelnianej;
- wspieranie mobilności studentów i badaczy, w tym także w trosce o rozwój ich kompetencji i zdolności lingwistycznych.

Biorąc powyższe pod uwagę, Wspólnota Francuska przyzna stypendia młodym absolwentom i badaczom z zagranicy pragnącym prowadzić badania doktorskie lub podoktorskie w jednej ze szkół wyższych, przede wszystkim w dziedzinach związanych z Planem Marshalla.

Wspólnota Francuska pokryje koszty pobytu stypendystów. Koszty w kwocie od 1200 do 1300 euro będą pokrywane co miesiąc, w zależności od rodzaju stypendium. Dopuszcza się również możliwość dodatkowych ułatwień.

2. Stypendia specjalistyczne i naukowe

Wspólnota Francuska przyzna ponadto:

- osiem (4x2) miesięcznych stypendiów w dziedzinie języka francuskiego i literatury francuskiej Wspólnoty Walonia-Bruksela, przede wszystkim dla studentów z polskich wydziałów uniwersyteckich, na których pracują lektorzy ze Wspólnoty Francuskiej Belgii (Uniwersytet Warszawski, Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, Uniwersytet Śląski, Uniwersytet Jagielloński w Krakowie). Trzy stypendia są zarezerwowane dla projektu I.2.9. W razie całkowitego lub częściowego niewykorzystania stypendia będzie można przyznać przede wszystkim na projekty z Programu Wykonawczego lub inne tematy w zależności od potrzeb;
- Wspólnota Francuska zarezerwuje ponadto, każdego roku, limit stypendialny dziewięciu (9) miesięcy dla jednego lektora języka polskiego na Wolnym Uniwersytecie w Brukseli (ULB). Zgodnie ze statutem lektor będzie posiadał prawa przyznane stypendystom Wspólnoty Walonia-Bruksela. Mając na uwadze zgłoszoną przez Stronę polską wolę zaproponowania stypendyście na ULB sporządzonej w należytej formie umowy o pracę, początkowo zarezerwowane dla niego kwoty stypendium będzie można przydzielić przede wszystkim na projekty z Programu Wykonawczego lub inne tematy w zależności od potrzeb.

3. Stypendia letnie oferowane przez WBI

3.1. Cztery (4) stypendia przeznaczone na staż doskonalący język francuski w zakresie stosunków międzynarodowych. Staż zostanie zorganizowany przez Uniwersytet w Mons i będzie przeznaczony dla dyplomatów lub wyższych urzędników administracji polskiej. Informacja dotycząca powyższego stażu będzie rozsyłana do polskich resortów za pośrednictwem MSWiA, a o wyborze kandydatów decydować będą wspólnie Sekretariat

polskiej części Komisji (MSWiA), Ministerstwo Spraw Zagranicznych RP oraz Przedstawicielstwo Walonia-Bruksela w Warszawie.

3.2. Cztery (4) stypendia zostaną przeznaczone na staż doskonalenia języka francuskiego dla nauczycieli języka francuskiego jako języka obcego. Dwa z tych staży będą zarezerwowane dla nauczycieli biorących udział w projekcie „Klasy frankofońskie na Śląsku”.

3.3. Ponadto, pragnąc jak najlepiej wesprzeć ten priorytetowy projekt, WBI przyzna również corocznie dwóm uczniom uczestniczącym w Klasach frankofońskich na Śląsku stypendium letnie obejmujące udział w stażu doskonalenia języka francuskiego organizowanym przez Wolny Uniwersytet w Brukseli. Wyboru kandydata/kandydatki dokona kierownik projektu w porozumieniu z lektorem oddelegowanym do projektu. Postanowienia finansowe dotyczące przyznania tego stypendium zostaną dostosowane do postanowień dotyczących stypendiów przewidzianych w art. 4.2 warunków finansowych.

3.4. Każdego roku WBI przyzna uczniowi krakowskiego liceum stypendium letnie obejmujące udział w stażu doskonalenia języka francuskiego organizowanym przez Wolny Uniwersytet w Brukseli. Wyboru kandydata/kandydatki dokona dyrekcja liceum w porozumieniu z lektorem. Postanowienia finansowe dotyczące przyznania tego stypendium zostaną dostosowane do postanowień dotyczących stypendiów przewidzianych w art. 4.2 warunków finansowych.

4. Stypendia stażowe

Wspólnota Francuska i region Walonii przeznaczą corocznie łącznie dziesięć (10) miesięcznych stypendiów przyznanych w następujący sposób:

- cztery (4) stypendia dwumiesięczne w urzędach w Walonii i w Brukseli słuchaczom Krajowej Szkoły Administracji Publicznej (KSAP) lub młodym urzędnikom będącym absolwentami KSAP celem ułatwienia im odbycia obowiązkowych staży międzynarodowych;
- corocznie dwa (2) miesiące stypendialne w celu odbycia stażu w urzędach Wspólnoty Francuskiej i regionu Walonii, na przykład: w Ministerstwie Wspólnoty Francuskiej (Dyrekcja Generalna ds. Kultury), COCOF, SPW. Szczególna uwaga zostanie poświęcona zgłoszeniom z następujących polskich urzędów:
 - Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji;
 - GDDKiA;
 - Ministerstwo Infrastruktury;
 - Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego (MNiSW);
 - Urząd Marszałkowski i Wojewódzki Województwa Łódzkiego;
 - Urzędy Marszałkowskie Województwa Śląskiego, Świętokrzyskiego i Małopolskiego;
 - Wielkopolski Urząd Wojewódzki ;
 - Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego

Informacja dotycząca powyższego stażu będzie rozsyłana za pośrednictwem MSWiA, a o wyborze kandydatów decydować będą wspólnie Sekretariat polskiej części Komisji (MSWiA), Ministerstwo Spraw Zagranicznych RP oraz Przedstawicielstwo Walonia-Bruksela w Warszawie.

B. Stypendia oferowane przez Stronę polską

1. Stypendia specjalistyczne i naukowe

Strona polska przyzna corocznie Wspólnocie Francuskiej dwa (2) stypendia specjalistyczne, po dziewięć (9) miesięcy każde oraz dwadzieścia dziewięć (29) miesięcy stypendiów badawczych.

2. Stypendia letnie/zimowe

Strona polska oferuje corocznie Wspólnocie Francuskiej dziesięć (10) stypendiów letnich i cztery stypendia zimowe (4) na udział w kursach języka polskiego i kultury polskiej organizowanych przez polskie szkoły wyższe.

Strona polska informuje Wspólnotę Francuską o możliwości przekształcenia niewykorzystanych miesięcy stypendiów badawczych na udział w miesięcznych kursach języka i literatury polskiej dla sławistów, które organizowane są w okresie zimowym przez Centrum „Polonicum” Uniwersytetu Warszawskiego.

ROZDZIAŁ VII
OGÓLNE I FINANSOWE WARUNKI WSPÓŁPRACY W LATACH 2011–2013

A. Warunki ogólne

Strony wezmą pod uwagę jedynie projekty/wymiany uzgodnione podczas posiedzenia Komisji Mieszanej lub w trakcie zebrania ewaluacyjnego po pierwszym okresie realizacji niniejszego programu. Z wyjątkiem przypadków szczególnych, określonych przez ministerstwa, znajdować będą zastosowanie następujące warunki:

1. Wymiana osób:

Koszty podróży w obie strony pokrywane będą przez Stronę wysyłającą.

Koszty pobytu i zakwaterowania pokrywane będą przez Stronę przyjmującą:

- w przypadku pobytów krótkoterminowych (do 14 dni) w **Walonii i Brukseli:**

jeżeli pobyt jest organizowany przez WBI:

- zakwaterowanie oraz śniadanie;
- zryczałtowana dzienna dieta w wysokości 25 €;
- koszty przejazdów wewnątrz kraju zgodnych z programem pobytu, koszty niezbędnych tłumaczeń.

jeżeli pobyt jest organizowany przez inną instytucję:

- zryczałtowana dzienna dieta w wysokości 80 €, w tym zakwaterowanie.

- w przypadku pobytów długoterminowych (miesiąc lub dłużej) w **Walonii i Brukseli:**

- zryczałtowana miesięczna dieta w wysokości 1250 € (koszty pobytu i zakwaterowania);
- lub zryczałtowana dieta miesięczna w wysokości 800 € dla stażystów z KSAP i dla urzędników państwowych na pokrycie kosztów zakwaterowania.

- w przypadku pobytów w **Polsce** (do 14 dni):

a) misje krótkoterminowe

- zryczałtowana dieta dzienna w wysokości 105 PLN;
- dopłata do zakwaterowania w wysokości 157 PLN.

b) inne pobyty krótkoterminowe

- zakwaterowanie i posiłek lub zryczałtowana dieta dzienna, której wysokość zostanie wspólnie określona przez obydwie strony
- koszty przejazdów krajowych zgodnych z programem pobytu, koszty niezbędnego tłumaczenia.

Koszty pobytu mogą zostać zmodyfikowane w wyniku zgody powziętej na zasadzie wzajemności przez obie Strony w celu uwzględnienia zmian kosztów utrzymania.

W szczególnych przypadkach wyjazdów i przyjęć ministrów kwestie organizacyjne będzie się rozpatrywać w sposób odrębny.

Wynagrodzenia dla wykonawców walońskich będą pokrywane przez region Walonii.

W przypadku organizacji staży Walonia- Bruksela-Polska koszty wizyt przygotowawczych i oceniających zostaną pokryte przez Stronę wysyłającą.

2. Rozpoznanie, organizacja imprez i instalacji pilotażowych

Proponowany system będzie systemem kosztów rzeczywistych.

Dopuszczalne pozycje będą określone w sposób szczegółowy w budżecie opracowywanym wspólnie przez obie Strony.

3. Procedury

Na dwa (2) miesiące przed rozpoczęciem misji Strona wysyłająca, za pośrednictwem swej Ambasady lub Przedstawicielstwa Dyplomatycznego, przekaze Stronie przyjmującej następujące informacje:

- nazwisko i specjalizację eksperta, jego streszczone CV;
- znajomość języków obcych;
- adres biura, numer telefonu i faksu, e-mail;
- dokładny opis celu misji.

Na jeden (1) miesiąc przed rozpoczęciem misji Strona przyjmująca przekaze Stronie wysyłającej swoją ostateczną zgodę.

Na dziesięć (10) dni przed wyjazdem na misję Strona wysyłająca poinformuje Stronę przyjmującą o dacie oraz środkach transportu, którymi przybędzie ekspert lub cała delegacja.

4. Film

Warunki finansowe współpracy w dziedzinie kinematografii zostaną ustalone między zainteresowanymi podmiotami.

5. Wystawy

Warunki transportu i ubezpieczenia wystaw przewidziane w niniejszym programie zostaną ustalone w umowie, którą podpiszą instytucje kulturalne organizujące wystawę. Te ostatnie będą się kierować ogólnymi zasadami międzynarodowymi w tej dziedzinie, zgodnie z następującymi postanowieniami:

W celu zapewnienia montażu i demontażu Partnerzy przyjmą dwóch (2) ekspertów na pobyt trwający od pięciu do siedmiu (5–7) dni, na warunkach, o których mowa w art. 1 warunków finansowych.

Partner wysyłający zapewnia:

- scenariusz, rodzaj eksponatów i ich rozmieszczenie, sposób zapakowania wystawy;
- transport wystawy do pierwszego miejsca przeznaczenia oraz z ostatniego miejsca ekspozycji do kraju pochodzenia lub do innego kraju;
- całkowite ubezpieczenie (*de clou à clou*; podczas transportu i prezentacji wystawy);
- pokrycie kosztów podróży międzynarodowych w obie strony co najwyżej dwóch ekspertów czuwających nad rozpakowaniem i montażem dzieł, nad wyglądem wystawy oraz nad demontażem i zapakowaniem zgodnym ze wskazówkami Strony wysyłającej;
- udostępnienie wszelkich dokumentów niezbędnych do sporządzenia katalogów (noty, zdjęcia, klisze itp.) najdalej na 4 (cztery) miesiące przed otwarciem wystawy, przy czym dzieła powinny zostać wystawione najpóźniej na 10 (dziesięć) dni przed otwarciem.

Partner przyjmujący zapewnia:

- odpowiednio dostosowane sale wystawowe, wyposażone w klimatyzację i zabezpieczenia;
- ewentualne tłumaczenie tekstów do katalogów;
- wydanie katalogu i materiałów reklamowych (plakaty, zaproszenia, reklama prasowa), zgodnie z zaleceniami Partnera przyjmującego oraz instytucji organizującej wystawę;
- pokrycie kosztów pobytu do dwóch (2) ekspertów towarzyszących wystawie zgodnie z warunkami finansowymi art. 1 – maksymalny okres pobytu wynosi siedem (7) dni;
- personel pomocniczy do załadowania i wyładowania oraz montażu i demontażu wystawy na cały czas trwania tych prac;
- pokrycie ewentualnych kosztów transportu do innego miejsca ekspozycji na swoim obszarze, jak również kosztów instalacji wystawy;
- bezpłatne przekazanie Partnerowi wysyłającemu 25 (dwudziestu pięciu) egzemplarzy wszelkiego rodzaju publikacji związanych z wystawą (katalog, plakaty, zaproszenia, artykuły prasowe);
- w razie uszkodzenia dzieł należących do Partnera wysyłającego Partner przyjmujący powinien dostarczyć Partnerowi wysyłającemu wszelkiego rodzaju dokumentację dotyczącą uszkodzeń, która pozwoli Partnerowi wysyłającemu na uzyskanie odszkodowania od firmy ubezpieczającej wystawę.

Koszty sporządzenia wspomnianej dokumentacji ponosi Partner przyjmujący.

W kwestii wymiany wystaw muzealnych znajdują zastosowanie warunki wynegocjowane przez zainteresowanych Partnerów w ramach umowy o użyczeniu przedmiotów zabytkowych.

6. Społeczeństwo obywatelskie, społeczność europejska (BIJ)

Koszty przyjęcia polskich uczestników, dotyczące wydarzeń zapisanych w pkt 1 i 3 odnośnego rozdziału, zostaną pokryte przez Wspólnotę Francuską (BIJ). W przypadku laureatów konkursu wiedzy o Belgii frankofońskiej (pkt 3) koszty transportu międzynarodowego pokryje także Wspólnota Francuska.

B. Warunki szczegółowe

1. Stypendia naukowe i specjalistyczne oferowane przez Polskę

1.1. Procedura selekcji

Kandydaci powinni mieć dyplom uniwersytetu lub równorzędnej szkoły wyższej uzyskany wraz ze stopniem akademickim.

Kandydatów wyłania Strona wysyłająca we współpracy z Ambasadą RP w Brukseli.

Kompletne zgłoszenia, wraz z pismem przewodnim wyszczególniającym kandydatury w kolejności ważności, należy przekazać do dnia 1 kwietnia każdego roku za pośrednictwem Przedstawicielstwa Walonia-Bruksela w Warszawie, wraz z kopią do Ambasady RP w Brukseli. Żadne zgłoszenie złożone po tej dacie nie zostanie rozpatrzone.

Dokumentacja kandydata powinna być kompletna, gdyż inaczej nie zostanie rozpatrzona.

Powinna ona zawierać:

- dokładny czas trwania studiów przewidywany przez kandydata;
- szczegółowy życiorys zawierający informacje o czynnej znajomości języka francuskiego;

- szczegółowy plan pracy;
- spis ewentualnych publikacji;
- wskazanie uniwersytetu lub innej instytucji akademickiej w której zostaną podjęte studia;
- oficjalną zgodę władz Strony wysyłającej.

Strona polska powiadomi o swojej decyzji w sprawie przyjęcia kandydatur oraz programów pracy do dnia 1 lipca roku zgłoszenia za pośrednictwem Przedstawicielstwa Walonia-Bruksela, wraz z kopią do Ambasady RP w Brukseli.

Strona wysyłająca powinna na co najmniej dwa (2) tygodnie wcześniej udzielić dokładnych informacji związanych z przyjazdem stypendystów. Dat pobytu, wyznaczonych w porozumieniu z uniwersytetami przyjmującymi, nie wolno zmieniać, poza uzasadnionymi przypadkami.

1.2. Warunki finansowe

Na koszt Strony polskiej:

- stypendium miesięczne pokrywające koszty zakwaterowania i wyżywienia w kwocie dostosowanej do kosztów utrzymania i do obowiązujących przepisów, zgodnie z kwalifikacjami i posiadany przez kandydata dyplomem. W dniu podpisania niniejszego programu obowiązywała minimalna stawka w kwocie 1350 zł;
- koszty nauki, na zasadach obowiązujących obywateli polskich.

Na koszt Wspólnoty Francuskiej:

Koszty przejazdów międzynarodowych w obie strony.

2. Kursy letnie i zimowe oferowane przez Polskę

2.1. Procedura selekcji

Jest ona identyczna z procedurą przy stypendiach naukowych – jednakże odpowiedź na zgłoszenia powinna zostać udzielona na (1) miesiąc przed rozpoczęciem zajęć.

2.2. Warunki finansowe

Strona polska pokrywa w ramach miesięcznego stypendium koszty zakwaterowania, wpisowego, wyżywienia i podróży, zgodnie z programem kursu.

3. Stypendia naukowe i specjalistyczne oraz staże zawodowe oferowane przez Wspólnotę Francuską i Region Walonii.

Beneficjentami staży zawodowych oferowanych przez Wspólnotę Francuską i region Walonii mogą być urzędnicy Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji, GDDKiA, Ministerstwa Infrastruktury, Ministerstwa Nauki i Szkolnictwa Wyższego (MNiSW), Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego, Urzędu Marszałkowskiego Województwa Łódzkiego, Śląskiego, Małopolskiego i Świętokrzyskiego, Łódzkiego Urzędu Wojewódzkiego, Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego, w przypadku złożenia wniosków o staże w dziedzinie zarządzania kompetencjami personelu administracji.

3.1. Procedura selekcji

Kandydaci będą musieli posiadać dyplom uniwersytetu lub równorzędnej szkoły wyższej uzyskany wraz ze stopniem akademickim, mogą również być studentami ostatnich lat studiów prowadzących do uzyskania takiego dyplomu.

Rozpatrywane będą jedynie zgłoszenia kandydatów złożone na formularzach przygotowanych przez Wspólnotę Francuską i Region Walonii.

Dokumentacja kandydata powinna być kompletna, gdyż inaczej może nie zostać rozpatrzona.

Ma ona zawierać w szczególności:

- dokładny czas trwania studiów lub stażu przewidywany przez kandydata;
- szczegółowy życiorys zawierający informacje o czynnej znajomości języka francuskiego;
- szczegółowy plan pracy;
- spis ewentualnych publikacji;
- wskazanie uniwersytetu, jakiegokolwiek innej instytucji akademickiej lub administracyjnej w której zostaną podjęte studia lub staż;
- oficjalną zgodę władz Strony wysyłającej.

Kandydatów, przedstawicieli administracji wyłania Strona wysyłająca we współpracy z MSWiA i Przedstawicielstwem Walonia-Bruksela w Warszawie. Pozostałych kandydatów wyłania Strona wysyłająca we współpracy z Przedstawicielstwem Walonia-Bruksela w Warszawie. Ma ona przedstawić komplet zgłoszeń do dnia 1 kwietnia każdego roku. Żadne zgłoszenie złożone po tej dacie nie zostanie rozpatrzona.

Kompletne zgłoszenia, wraz z pismem przewodnim wyszczególniającym kandydatury w kolejności ważności, należy przekazać WBI za pośrednictwem Ambasady RP w Brukseli, wraz z kopią do Przedstawicielstwa Walonia-Bruksela w Warszawie.

WBI powiadomi o swojej decyzji w sprawie przyjęcia kandydatów oraz programów pracy do dnia 1 lipca roku zgłoszenia.

WBI poinformuje o tym Ambasadę RP w Brukseli, a kopię przekaże Przedstawicielstwu Walonia-Bruksela w Warszawie.

Strona wysyłająca powinna na co najmniej dwa (2) tygodnie wcześniej udzielić dokładnych informacji związanych z przyjazdem stypendystów. Dat pobytu, wyznaczonych w porozumieniu z uniwersytetami przyjmującymi, nie wolno zmieniać, poza uzasadnionymi przypadkami.

3.2. Warunki finansowe

Na koszt Wspólnoty Francuskiej

Stypendia badawcze i specjalistyczne:

- wysokość stypendium: 844,51 € miesięcznie, indeksowane corocznie 1 września;
- dodatek na wyposażenie przy stypendiach trwających co najmniej sześć (6) miesięcy : 123,95 € zaraz po przyjeździe;
- koszty wpisowego na zajęcia;
- wydatki na naukę i przejazdy: 24,79 € miesięcznie.

Staże zawodowe:

- wysokość miesięczna: 938,33 € indeksowane corocznie 1 września;

- udział w kosztach zakwaterowania.

Na koszt Strony polskiej

- Koszty podróży międzynarodowej w obie strony.

4. Stypendia letnie oferowane przez Wspólnotę Francuską

4.1. Procedura selekcji

Jest ona identyczna z procedurą przy stypendiach specjalistycznych, badawczych i związanych ze stażami zawodowymi – jednakże dotyczy jedynie urzędników zajmujących się sprawami międzynarodowymi. Odpowiedź na zgłoszenia powinna zostać udzielona na jeden (1) miesiąc przed rozpoczęciem zajęć.

4.2. Warunki finansowe

- Dzienna dieta w wysokości 17,35 € przeznaczona na pokrycie kosztu wyżywienia.
- Koszty zakwaterowania, wpisowego.

Na koszt Strony polskiej

Koszty podróży międzynarodowej w obie strony.

5. Lektorzy i instruktorzy Wspólnoty Francuskiej zatrudnieni w Polsce

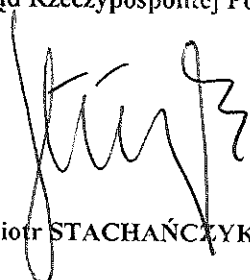
Wspólnota Francuska do dnia 1 lipca każdego roku przekaże Stronie polskiej listę kandydatów na lektorów.

Wspólnota Francuska, region Walonii i Komisja Wspólnotowa Francuska Regionu Stołecznego Brukseli zaprasza Rzeczpospolitą Polską do wzięcia udziału w przyszłej sesji plenarnej Stałej Komisji Mieszanej. Strony uzgodniły, że podpisanie następnego Programu Wykonawczego odbędzie się w Brukseli, najpóźniej w pierwszym kwartale 2014 roku.

Dokładna data tego spotkania zostanie określona wspólnie drogą dyplomatyczną.

Program Wykonawczy sporządzono w Brukseli, w dniu 30 maja 2011 roku, w dwóch identycznych egzemplarzach, każdy w językach polskim i francuskim, przy czym oba teksty posiadają jednakową moc.

Za Rząd Rzeczypospolitej Polskiej



Piotr STACHAŃCZYK

Za Rząd Wspólnoty Francuskiej, Regionu Walonii
i Komisji Wspólnotowej Francuskiej Regionu
Stołecznego Brukseli



Philippe SUINEN

WYMIANA OSOBOWA Z WALONIĄ 2011-2012

Koordynatorzy	Tytuł projektu	Środki przyznane przez Wallonie-Bruxelles International na realizację projektu	Budżet całkowity (przyznany przez Wallonie-Bruxelles International)
HOU Marc PSIN – CP 234 – Université Libre de Bruxelles KIEJNA Adam	Wielkoskalowe modelowanie granic ziaren i faz w stopach FeCr o małej koncentracji Cr	2 x 7 dni 2 x 14 dni 2 bilety lotnicze	3960 EUR
DEMAIFFE Daniel Avenue F. Roosevelt, 50 1050 Bruxelles WISZNIEWSKA Janina	Petrogenetyczne badania porównawcze różnorodnych masywów alkaliczno-karbonatowych w obrębie kratonu wschodnioeuropejskiego (EEC)	4 x 7 dni 4 bilety lotnicze	3440 EUR
WILMOTTE Annick Center for Protein Engineering Institut de Chimie B6 4000 Liège WALERON Małgorzata	Badanie bioróżnorodności i sezonowych zmian populacji cyanobakterii w torfowiskach wysokich typu bałtyckiego	2 x 7 dni 2 x 14 dni 4 bilety lotnicze	4560 EUR
COURARD Luc Département ARGenCO Secteur GeMME Chemin des Ecoreuils, 1 4000 Liège GARBAZ Andrzej	Nieniszczące metody oceny jakości ekomateriałów stosowanych w naprawach betonu	6 x 5 dni 3 x 1 miesiąc 6 biletów lotniczych	7950 EUR
FAGEL Nathalie Université de Liège B18-AGEs – Département de Géologie 4000 Liège PAZDUR Anna	Historia regionalna zanieczyszczeń zapisana w torfowiskach Europy: poziom zanieczyszczeń i metali śladowych, chronologia i izotopowe określenie źródeł zanieczyszczeń	4 x 14 dni 4 x 1 miesiąc 6 biletów lotniczych	11 280 EUR
VANDEBEMDEN Philippe Institut d'Electricité Montefiore B 28 Sart-Tilman 4000 Liège PEKAŁA Marek	Wpływ mikrostruktury na własności nanokrystalicznych manganitów $La_{1-x}Ca_xMnO_3$	2 x 1 miesiąc 4 bilety lotnicze	3700 EUR
WILLEMS Luc Biologie cellulaire et moléculaire Avenue Maréchal Juin, 13 5030 Gembloux REICHERT Michał	Rola glikolizacji w zakażeniach wirusem białaczki bydłowej	2 x 1 miesiąc 2 bilety lotnicze	3100 EUR
GOURBIN Catherine Centre de recherche en démographie et sociétés 1/17 Place Montesquieu 1348 LLN JÓŹWIAK Janina (1), KOTOWSKA Irena (2)	Niesamodzielnosc osób starszych. Analiza porównawcza opieki nad osobami starszymi niesamodzielnymi w Polsce i w Belgii	4 x 7 dni 4 bilety lotnicze	3440 EUR
LUTTS Stanley Place Croix du Sud, 5/bte13 1348 LLN GARNCZARSKA Małgorzata	Kondycjonowanie jako strategia polepszająca kiełkowanie nasion rzepaku – wieloaspektowe podejście	4 x 10 dni 4x 1 miesiąc 4 bilety lotnicze	7 800 EUR

JACOBS Nathalie Laboratoire de Pathologie expérimentale CHU B35 Sart-Tilman 4000 Liège KEDZIA Witold.	Utworzenie banku komórek w celu badania wrodzonych zaburzeń odpowiedzi immunologicznej u pacjentek leczonych z powodu raka szyjki macicy	14 x transport materiału biologicznego	4200 EUR
--	--	--	----------

ROK 1 : 26 090 EUR
ROK 2 : 27 340 EUR

CAŁOŚĆ : 53 430 EUR

WSPÓLNOTA FRANCUSKA ROK 1 : 13 340 EUR
WSPÓLNOTA FRANCUSKA ROK 2 : 13 340 EUR

WSPÓLNOTA FRANCUSKA CAŁOŚĆ: 26 680 EUR

WALONIA ROK 1: 12 750 EUR
WALONIA ROK 2: 14 000 EUR

WALONIA CAŁOŚĆ: 26 750 EUR

UWAGA: Strona polska przyznaje limity dot. liczby dni i podróży na zasadzie wzajemności, w tej samej wysokości, co strona belgijska.